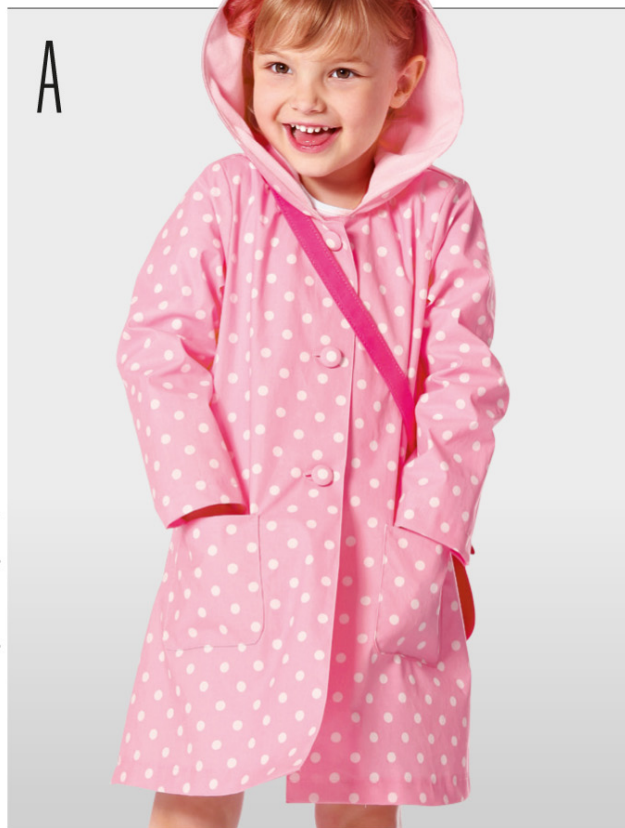


9458

burda
kids

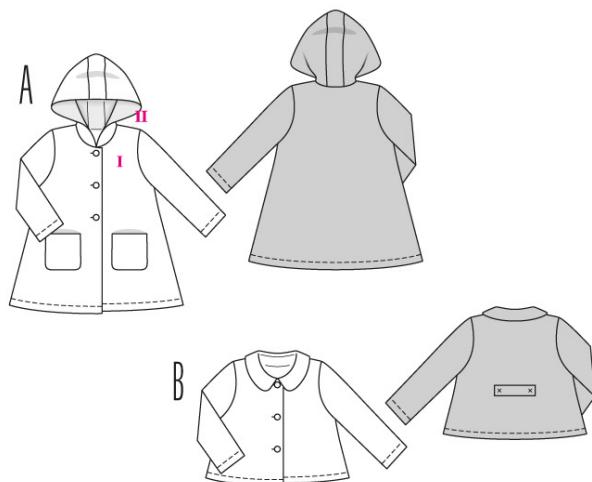
Gewerbliche Nutzung untersagt. Reproduction à des fins commerciales strictement interdite



MANTEL & JACKE
MANTEAU & VESTE
COAT & JACKET
ABRIGO & CHAQUETA



leicht
facile
easy
fácil



Reproduction for commercial purposes prohibited. La reproducción para los propósitos comerciales prohibido

EUR Größen

Tailles
Sizes
Tallas

92 98 104 110 116

US Größen

Tailles
Sizes
Tallas

2 3 4 5 6

MANTEL & JACKE MANTEAU & VESTE COAT & JACKET ABRIGO & CHAQUETA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm					140 cm							
Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	92	98	104	110	116	92	98	104	110	116
A I	m				1,40	1,40	1,50	1,50	1,55	1,15	1,15	1,25	1,25	1,30
					►	►	►	►	►	►	►	►	►	►
A II	m				0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50
					►	►	►	►	►	►	►	►	►	►
B	m				0,90	0,90	1,00	1,00	1,00	0,80	0,80	0,95	0,95	0,95
					►	►	►	►	►	★	★	★	★	★

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

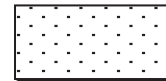
★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



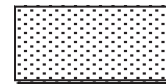
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



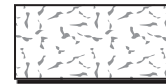
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



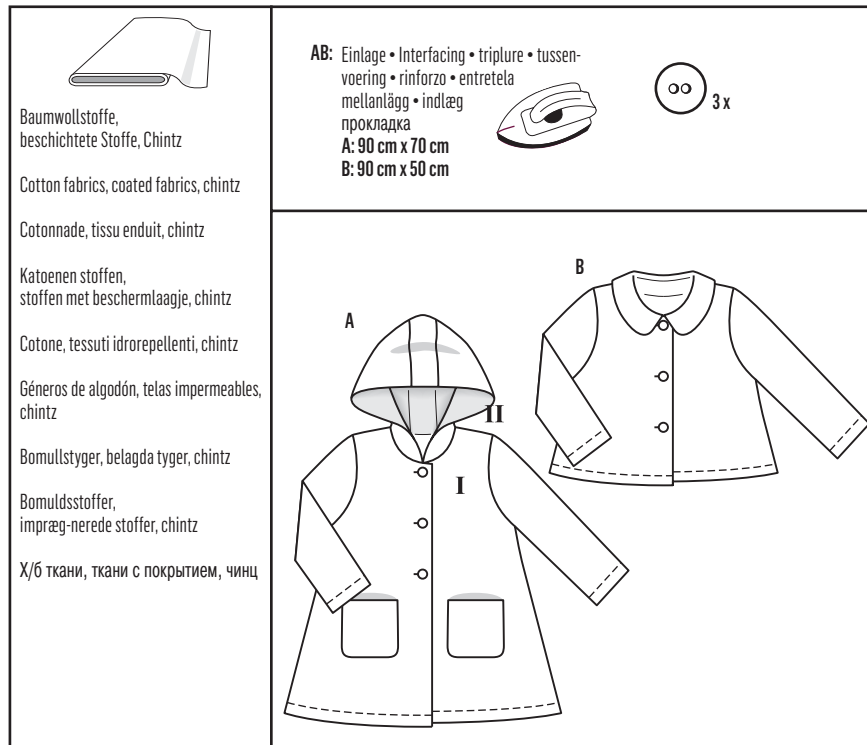
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta mellánlægg • indlægg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

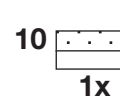
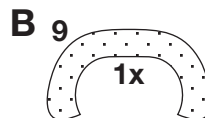
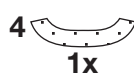
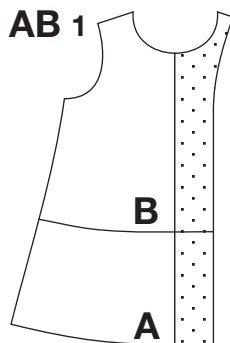


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieslin • volumenvlies • волюменфлиз



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

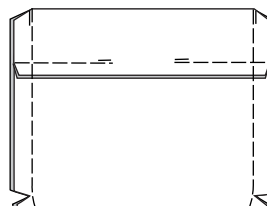
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÆGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

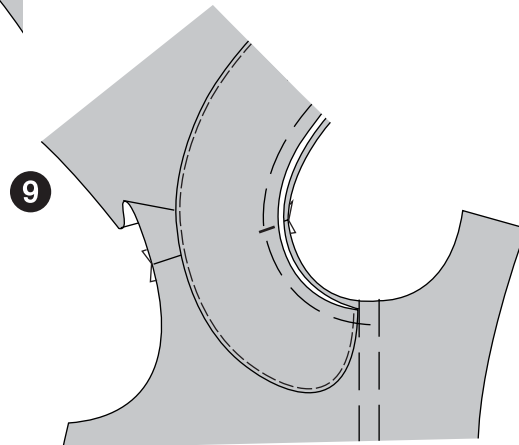
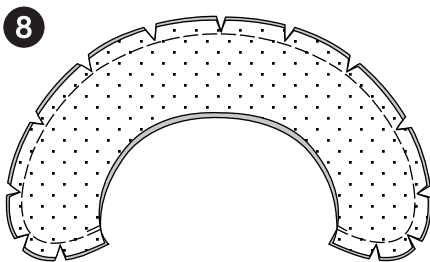
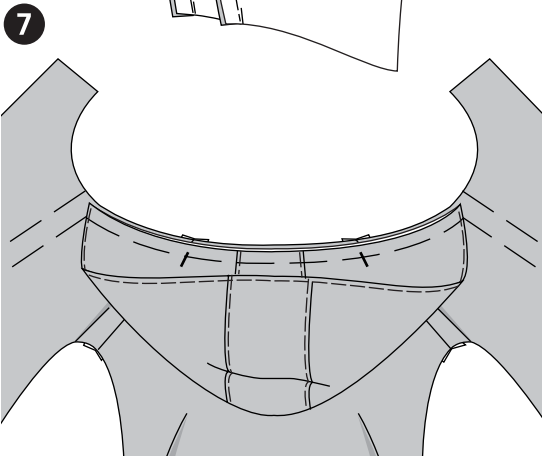
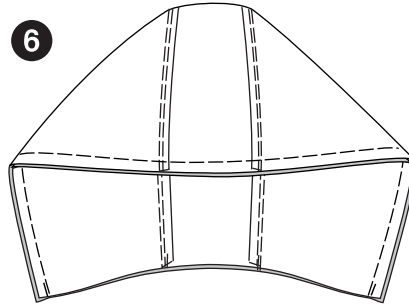
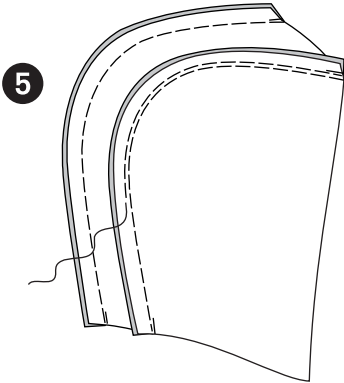
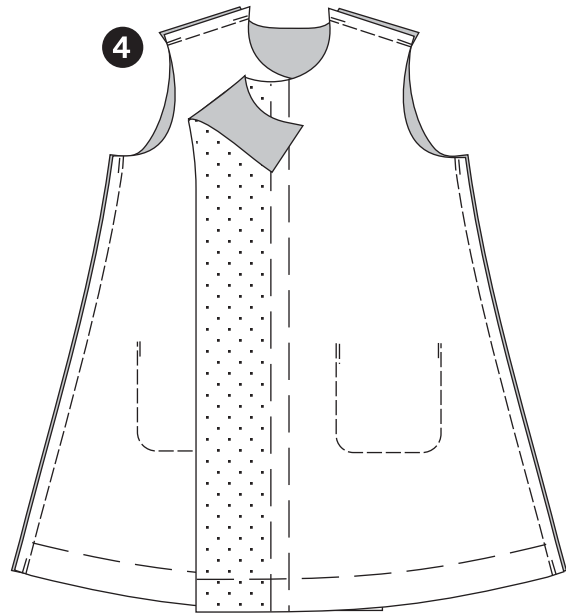
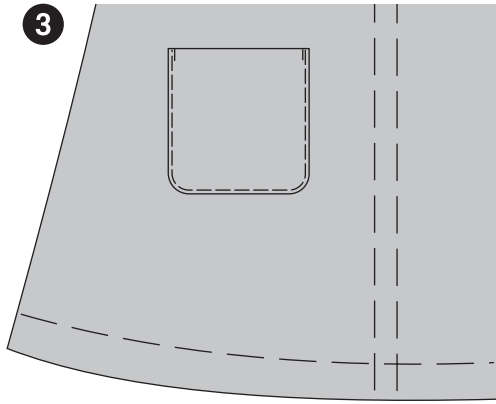
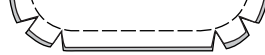


1

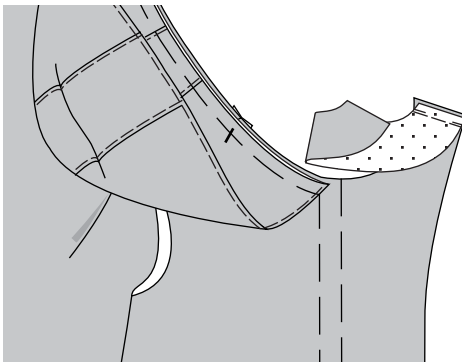


2

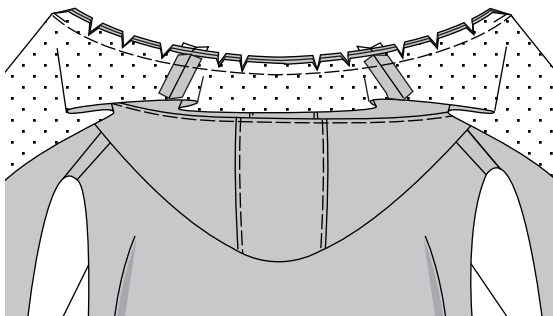




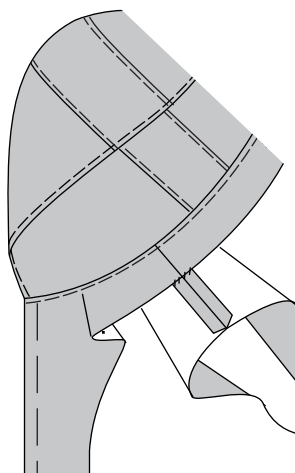
10



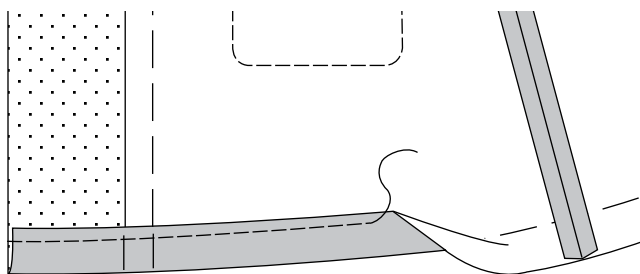
11



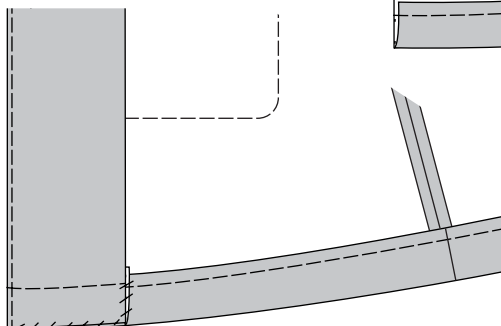
12



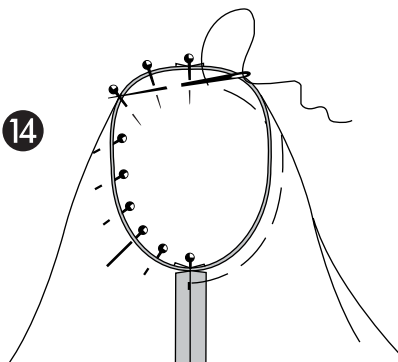
13



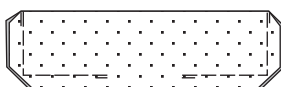
13 a



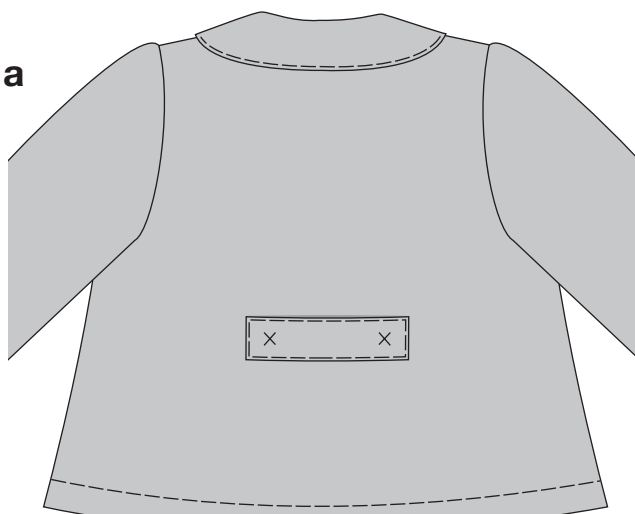
14



15



15 a



SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vorderteil 2x
 A B 2 Rückenteil 1x
 A B 3 Ärmel 2x
 A B 4 Rückw. Besatz 1x
 A 5 Seitl. Kapuzenteil 2x
 A 6 Mittl. Kapuzenteil 1x
 A 7 Tasche 2x
 A 8 Tasche (innen) 2x
 B 9 Kragen 2x
 B 10 Riegel 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für den MANTEL **A** Teile 1 bis 8, für die JACKE **B** Teile 1 bis 4, 9 und 10 in der benötigten Größe aus.

Gr. 98 bis 116

In Teil 1 das oberste Knopfloch im gleichen Abstand zum Halsausschnitt wie bei Gr. 92 einzeichnen, das unterste gilt für alle Größen. Das dritte Knopfloch in der Mitte dazwischen einzeichnen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A

Stoff I und Stoff II

Teile 1 bis 7 aus Stoff I zuschneiden. Teil 8 aus Stoff II zuschneiden, Teile 5 und 6 zusätzlich aus Stoff II zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

3 cm Saum und Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A

MANTEL

PATTERN PIECES

- A B 1 Front 2x
 A B 2 Back 1x
 A B 3 Sleeve 2x
 A B 4 Back Facing 1x
 A 5 Side Hood Piece 2x
 A 6 Center Hood Piece 1x
 A 7 Pocket 2x
 A 8 Pocket (Inside) 2x
 B 9 Collar 2x
 B 10 Half-Belt 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: children's sizes are based on height in centimeters. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (centimeters) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet: for the COAT view **A** pieces 1 to 8, for the JACKET view **B** pieces 1 to 4, 9 and 10.

Sizes 3 to 6 (98 to 116)

Mark the top buttonhole on piece 1 the same distance from neck edge as for size 2 (92), the bottom buttonhole is the same for all sizes. Center the third buttonhole in between.

CUTTING OUT

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

A

Fabric I and Fabric II

Cut pieces 1 to 7 of fabric I. Cut piece 8 of fabric II, cut pieces 5 and 6 also of fabric II.

➔ See cutting layouts on pattern sheet.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:

1¼" (3 cm) for hem and sleeve hem, **½" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

A

COAT

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant 2x
 A B 2 Dos 1x
 A B 3 Manche 2x
 A B 4 Parementure dos 1x
 A 5 Côté de capuche 2x
 A 6 Milieu de capuche 1x
 A 7 Poche 2x
 A 8 Poche (intérieur) 2x
 B 9 Col 2x
 B 10 Martingale 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: pour un modèle enfant, il faut se baser sur la stature. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons les pièces 1 à 8 pour le MANTEAU **A**, les pièces 1 à 4, 9 et 10 pour la VESTE **B**, sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 98 à 116

Sur la pièce 1, tracez la boutonnière supérieure à la même distance de l'encolure que pour la t. 92, ne modifiez pas la boutonnière inférieure. Tracez la troisième boutonnière au milieu entre les deux premières.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A

Tissu I et tissu II

Coupez les pièces 1 à 7 dans le tissu I. Coupez la pièce 8 dans le tissu II, coupez les pièces 5 et 6 également dans le tissu II.

➔ Basez-vous sur les plans de coupe de la planche à patrons.

AB

Épinglez les pièces du patron sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent la pliure du tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

3 cm pour l'ourlet et les ourlets de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphiste copie-couture BURDA, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Coupez l'entoilage selon les croquis et thermocollez-le sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veillez à les superposer, endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A

MANTEAU

MANTEL

Taschen

① Tasche aus Stoff II rechts auf rechts auf den angeschnittenen Besatz der Tasche (Stoff I) steppen, dabei ca. 6 cm zum Wenden offen lassen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

② Angeschnittenen Besatz nach außen wenden. Taschenteile aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden, an den Rundungen einschneiden.

Tasche wenden, Kanten heften, bügeln. Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

③ Taschen, die Anstoßlinien treffend, auf die Vorderteile heften und schmal feststeppen.

AB

MANTEL / JACKE

Schulter- und Seitennähte

④ Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte (Nahtzahl 1) und Seitennähte (Nahtzahl 2) heften. Nähte steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

A

Kapuze

⑤ Seitl. Kapuzenteile rechts auf rechts auf das mittl. Kapuzenteil heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben zurückschneiden und in das mittl. Kapuzenteil bügeln. Nähte schmal absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

Die Kapuze aus Stoff II genauso steppen.

⑥ Kapuzen rechts auf rechts aufeinanderstecken, vord. Kanten aufeinanderheften und -steppen; Nähte treffen aufeinander. Zugaben zurückschneiden. Kapuzen wenden. Kanten heften, bügeln und schmal absteppen. Offene Kanten aufeinanderheften.

⑦ Kapuze auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 4); die Querstriche treffen auf die Schulternähte.

B

Kragen

⑧ Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken. Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden. Kragen wenden. Kanten heften, bügeln und schmal absteppen.

⑨ Kragen auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 4); die Querstriche treffen auf die Schulternähte.

COAT

Pockets

① Stitch pocket of fabric II right sides together with self-facing of pocket (fabric I), leaving about 2½" (6 cm) open for turning. Secure ends of stitching. Press allowances open.

② Turn self-facing outward. Stitch pocket pieces together. Trim seam allowances, trim corners diagonally, clip curves.

Turn pocket, baste edges, press. Sew up opening in seam by hand.

③ Baste pockets on fronts at abutting lines and stitch close to pocket edges.

AB

COAT / JACKET

Shoulder Seams and Side Seams

④ Lay fronts right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 1) and side seams (seam number 2). Stitch seams.

Neaten allowances and press open.

A

Hood

⑤ Baste side hood pieces right sides together with center hood piece (seam number 3) and stitch. Trim allowances and press onto center hood piece. Topstitch close to seams, catching allowances.

Stitch hood of fabric II likewise.

⑥ Pin hood right sides facing. Baste and stitch front edges together, matching seams. Trim allowances.

Turn hoods. Baste edges, press and topstitch close to edges. Baste open edges together.

⑦ Baste hood to neck edge (seam number 4), matching markings with shoulder seams.

B

Collar

⑧ Pin collar pieces right sides together. Baste and stitch edges together as illustrated. Trim allowances, clip curves.

Turn collar. Baste edges, press and topstitch close to edges.

⑨ Baste collar to neck edge (seam number 4), matching markings with shoulder seams.

MANTEAU

Poches

① Piquer la poche en tissu II, endroit contre endroit, sur la parementure coupée à même la poche (tissu I), ménager une ouverture d'env. 6 cm pour retourner la poche. Assurer les extrémités de couture. Écarter les surplus au fer.

② Rabattre la parementure coupée à même la poche sur l'endroit. Piquer les poches ensemble. Réduire les surplus de couture, épointer les angles, cranter dans les arrondis.

Retourner la poche sur l'endroit, bâtir les bords, repasser. Fermer l'ouverture dans la couture à la main.

③ Bâtir les poches, contre les lignes de position, sur les devants et les piquer au ras des bords.

AB

MANTEAU / VESTE

Coutures d'épaule et coutures latérales

④ Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 1) et les coutures latérales (chiffre-repère 2). Piquer les coutures. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

A

Capuze

⑤ Bâtir les côtés de capuche, endroit contre endroit, sur le milieu de capuche (chiffre-repère 3) et piquer. Réduire les surplus et les coucher sur le milieu de capuche, repasser. Surpiquer la capuche au ras des coutures, fixer aussi les surplus.

Piquer de même la capuche dans le tissu II.

⑥ Epingler les capuches, endroit contre endroit, bâtir et piquer les bords devant ensemble; superposer les coutures. Réduire les surplus. Retourner la capuche. Bâtir les bords, repasser et surpiquer la capuche au ras des bords. Bâtir les bords ouverts, l'un sur l'autre.

⑦ Bâtir la capuche sur l'encolure (chiffre-repère 4); poser les repères transversaux sur les coutures d'épaule.

B

Col

⑧ Epingler les pièces de col, endroit contre endroit. Bâtir et piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus, les cranter. Retourner le col. Bâtir les bords, repasser et surpiquer le col à ras.

⑨ Bâtir le col sur l'encolure (chiffre-repère 4); poser les repères transversaux sur les coutures d'épaule.

AB

Besatz

10 Rückw. Besatz rechts auf rechts auf die Schulterkanten der angeschnittenen vord. Besätze steppen (Nahtzahl 5). Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

11 Besätze an der UMBRUCHLINIE nach außen wenden. Besatz über der Kapuze bzw. dem Kragen festheften; Schulternähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

12 Besätze nach innen umheften, bügeln. Halsausschnitt an der Kapuzen- bzw. Kragenansatznaht schmal absteppen, dazu Kapuze bzw. Kragen hochlegen. Besatz auf die Zugaben der Schulternähte nähen.

Zeichnungen 10 bis 12 zeigen A.

Saum

Heftstiche an den vord. Kanten trennen. Besätze auflegen.

13 Saum versäubern, umheften, bügeln. Untere Kante 2,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen. Besätze wieder nach innen wenden und von Hand auf den Saum nähen. Vord. Kanten schmal absteppen (13a).

Ärmel

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 6). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 13 feststeppen.

14 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:

➔ Die Querstriche 7 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

KNOPFLÖCHER in das rechte Vorderteil einarbeiten. KNÖPFE dazu passend in der vord. Mitte auf das linke Vorderteil nähen.

B

Riegel

15 Riegel an der UMBRUCHLINIE falten, rechte Seite innen. Kanten aufeinandersteppen, dabei eine Öffnung zum Wenden lassen. Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

Riegel wenden. Kanten heften, bügeln und schmal absteppen, dabei die Nahtöffnung zusteppen.

Riegel, die Anstoßlinien treffend, auf das Rückenteil stecken und laut Zeichnung an den Enden überkreuz feststeppen (15a).

AB

Facing

10 Stitch back facing right sides together with shoulder edges of front self-facings (seam number 5). Press allowances open. Neaten outer facing edge.

11 Turn facings outward on FOLD LINE. Baste facing in place over hood and collar, matching shoulder seams. Stitch. Trim allowances, clip curve, trim corners diagonally.

12 Baste facings to inside, press. Topstitch neckline close to hood and collar joining seam, laying hood and collar. Sew facing and allowances on at shoulder seams.

Illustrations 10 to 12 show view A.

Hem

Undo basting at front edges. Unfold facings.

13 Neaten hem, baste to inside and press. Topstitch lower edge 1" (2.5 cm) wide, catching hem. Turn facings to inside again and sew on at hem by hand. Topstitch close to front edges (13a).

Sleeves

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams** (seam number 6). Neaten allowances and press open.

Stitch **sleeve hem** as described and illustrated in step 13.

14 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:

➔ Match markings 7 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

Work **BUTTONHOLES** on right front. Sew **BUTTONS** on left front along center front to match.

B

Half-belt

15 Fold half-belt piece on FOLD LINE, right side facing in. Stitch edges together, leaving an opening for turning. Secure ends of stitching. Trim allowances, trim corners diagonally.

Turn half-belt. Baste edges, press and topstitch close to edges, stitching up opening in seam.

Pin half-belt to back at abutting lines and stitch ends in place criss-cross as illustrated (15a).

AB

Parementure

10 Piquer la parementure dos, endroit contre endroit, sur les bords d'épaule des parementures coupées à même les devants (chiffre 5). Ecarter les surplus au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure

11 Plier les parementures suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'endroit. Bâter la parementure par-dessus la capuche ou le col; superposer les coutures d'épaule. Piquer. Réduire les surplus, les cranter et épinner les angles.

12 Plier et bâter les parementures à l'intérieur du vêtement, repasser. Surpiquer l'encolure le long de la couture de montage de la capuche ou du col, coucher la capuche ou le col vers le haut. Coudre la parementure sur les surplus des coutures d'épaule.

Les croquis 10 à 12 représentent la variante A.

Ourlet

Défaire le bâti sur les bords devant. Déplier les parementures.

13 Surfiler l'ourlet, le plier et le bâter sur l'envers, repasser. Surpiquer le vêtement à 2,5 cm du bord inférieur, fixer aussi l'ourlet. Replier les parementures sur l'envers et les coudre à la main contre l'ourlet. Piquer le vêtement au ras des bords devant (fig. 13a).

Manches

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre-repère 6). Ecarter les surplus au fer.

Piquer les **ourlets de manche** selon le paragraphe et le croquis 13.

14 Pour garantir un tombant impeccable, épinglez les manches dans les emmanchures, end. contre end., en respectant les 3 points suivants:

➔ superposer les repères transversaux 7 sur les manches et les devants. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Bâter et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher sur les manches, repasser.

Exécuter les **BOUTONNIERES** dans le devant droit. Coudre les **BOUTONS** en face des boutonnières suivant la ligne milieu devant sur le devant gauche.

B

Martingale

15 Plier la martingale suivant la LIGNE DE PLIURE, l'endroit à l'intérieur. Piquer les bords ensemble, ménager une ouverture pour retourner la martingale sur l'endroit. Assurer les extrémités des coutures. Réduire les surplus, épinner les angles.

Retourner la martingale. Bâter les bords, repasser et surpiquer la martingale au ras des bords, fermer l'ouverture dans la couture.

Épingler la martingale, contre les lignes de position, sur le dos et piquer les extrémité en croix selon le croquis (fig. 15a).

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 2x
- A B 2 achterpand 1x
- A B 3 mouw 2x
- A B 4 beleg achter 1x
- A 5 zijdeel capuchon 2x
- A 6 middelste deel capuchon 1x
- A 7 zak 2x
- A 8 zak (binnenkant) 2x
- B 9 kraag 2x
- B 10 patje 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: kinderpatronen volgens de lichaamslengte kiezen. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad in de betreffende maat uit: voor MANTEL A de delen 1 tot 8, voor JASJE B de delen 1 tot 4, 9 en 10.

Maat 98 tot 116

Bij deel 1 het bovenste knoopsgat op dezelfde afstand tot de halsrand tekenen als bij maat 92, het onderste geldt voor alle maten. Het derde knoopsgat in het midden daartussen tekenen.

KNIPPEN

STOFVouw (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

A

Stof I en stof II

De delen 1 tot 7 van stof I knippen. Deel 8 van stof II knippen, de delen 5 en 6 bovendien van stof II knippen.

➡ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

3 cm mouw en mouwzoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

A

MANTEL

Zakken

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 2x
- A B 2 dietro 1x
- A B 3 manica 2x
- A B 4 ripiego dietro 1x
- A 5 cappuccio parte laterale 2x
- A 6 cappuccio parte centrale 1x
- A 7 tasca 2x
- A 8 tasca (interna) 2x
- B 9 colletto 2x
- B 10 martingala 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Prendete le misure al vostro bambino e confrontatele con quelle della nostra tabella. Scegliete la taglia sul foglio tracciati che più si avvicina alle misure da voi prese. Le taglie per bambini corrispondono sempre alla statura in cm. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

AB

Tagliate dal foglio tracciati per il CAPPOTTINO A le parti 1 - 8; per la GIACCHINA B le parti 1 - 4, 9 e 10 nella taglia desiderata.

Taglie dalla 98 alla 116

Contrassegnate sulle parte 1 l'occhiello superiore alla stessa distanza dallo scollo come indicato per la taglia 92; l'occhiello inferiore vale per tutte le taglie. Posizionare il terzo occhiello al centro fra gli altri due.

TAGLIO

La RPIEGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

A

Tessuti I e II

Tagliate le parti 1 - 7 nel tessuto I; la parte 8 nel tessuto II, le parti 5 e 6 anche nel tessuto II.

➡ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA e d'ORLO:

3 cm all'orlo e all'orlo delle maniche, 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello. (NC = numero di congiunzione).

A

CAPPOTTINO

Tasche

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 2 veces
- A B 2 espalda 1 vez
- A B 3 manga 2 veces
- A B 4 vista posterior 1 vez
- A 5 pieza lateral de la capucha 2 veces
- A 6 pieza central de la capucha 1 vez
- A 7 bolsillo 2 veces
- A 8 bolsillo (dentro) 2 veces
- B 9 cuello 2 veces
- B 10 trabilla 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el ABRIGO A las piezas 1 a 8, para la CHAQUETA B las piezas 1 a 4, 9 y 10 en la talla correspondiente.

Tallas 98 a 116

En la pieza 1 dibujar el ojal superior a la misma distancia del escote como en la talla 92, el inferior vale para todas las tallas. Marcar el tercer ojal en el medio entremedias.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

A

Tela I y tela II

Cortar las piezas 1 a 7 de la tela I y la pieza 8 de la tela II. Cortar las piezas 5 y 6 además de la tela II.

➡ véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

3 cm dobladillo y dobladillo manga, 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

A

ABRIGO

Bolsillos

Zakken

1 Zak van stof II op het aangeknipte beleg van de zak (stof I) vaststikken (goede kanten op elkaar), daarbij ca. 6 cm voor het keren openlaten. Een keer heen en terug stikken. De naad openstrijken.

2 Aangeknipt beleg naar de goede kant omvouwen. De zakdelen op elkaar stikken. De naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen en bij de ronde randen inknippen.

De zak keren, de randen rijgen en strijken. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.

3 De zakken bij de lijnen op de voorpanden vastrijgen en smal vaststikken.

AB

MANTEL / JASJE

Schoudernaden en zijnaden

4 De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden (naadcijfer 1) en zijnaden (naadcijfer 2) stikken. Naden stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

A

Capuchon

5 De zijdelen van de capuchon op het middelste capuchondeel vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3) en vaststikken. Naad bijknippen en naar het middelste deel van de capuchon toe stikken. Naad smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

De capuchon van stof II op dezelfde manier stikken.

6 Capuchons op elkaar spelden (goede kanten op elkaar), de voorranden op elkaar rijgen en stikken, de naden liggen op elkaar. De naad bijknippen. Capuchon keren. De randen rijgen, strijken en smal doorstikken. De open rand dichtrijgen.

7 De capuchon op de halsrand vastrijgen (naadcijfer 4), de streepjes liggen bij de schoudernaden.

B

Kraag

8 Kraagdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. De naad bijknippen, inknippen. Kraag keren. De randen rijgen, strijken en smal doorstikken.

9 De kraag op de halsrand vastrijgen (naadcijfer 4), de streepjes liggen bij de schoudernaden.

Tasche

1 Cucire la tasca tagliata nel tessuto II, diritto su diritto, sul ripiego tagliato unito alla tasca tagliata nel tessuto I; lasciare aperto un tratto di ca. 6 cm per poter rivoltare la tasca. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare i margini aprendoli.

2 Voltare verso l'esterno il ripiego tagliato unito. Cucire insieme le parti della tasca. Rifilare i margini, tagliarli in isbieco sugli angoli ed inciderli sugli arrotondamenti.

Rivoltare la tasca, imbastire i bordi e stirare. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

3 Imbastire le tasche sui davanti facendole combaciare con le linee d'incontro e cucirle a filo dei bordi.

AB

CAPPOTTINO / GIACCHINA

Cuciture alle spalle e cuciture laterali

4 Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture alle spalle (NC 1) e le cuciture laterali (NC 2). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

A

Cappuccio

5 Imbastire le parti laterali del cappuccio sulla parte centrale diritto su diritto (NC 3) e chiudere le cuciture. Rifilare i margini e stirarli verso la parte centrale del cappuccio. Cucire i margini impunturandoli a filo delle cuciture.

Cucire allo stesso modo il cappuccio tagliato nel tessuto II.

6 Appuntare insieme i cappucci diritto su diritto, imbastire insieme i bordi davanti e cucirli; le cuciture combaciano. Rifilare i margini. Rivoltare il cappuccio. Imbastire i bordi, stirare e cucire il cappuccio a filo dei bordi. Imbastire insieme i bordi aperti.

7 Imbastire il cappuccio sullo scollo (NC 4); i trattini combaciano con le cuciture delle spalle.

B

Colletto

8 Appuntare insieme le parti del colletto diritto su diritto. Imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli. Voltare il colletto. Imbastire i bordi, stirarli e cucirli a filo.

9 Imbastire il colletto sullo scollo (NC 4); i trattini combaciano con le cuciture delle spalle.

Bolsillos

1 Coser el bolsillo de la tela II sobre la vista incorporada del bolsillo (tela I) encarando los derechos, dejando una abertura de unos 6 cm para dar la vuelta. Rematar los extremos. Abrir los márgenes con la plancha.

2 Girar la vista incorporada hacia fuera. Coser superpuestas las piezas de bolsillo. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas, dar unos cortes en las curvas.

Girar el bolsillo. Hilvanar los cantos y planchar. Coser la costura abierta a mano.

3 Hilvanar los bolsillos en los delanteros, haciendo coincidir las líneas de ajuste. Pasar unos pespuntos al ras.

AB

ABRIGO / CHAQUETA

Costuras hombros y costuras laterales

4 Poner los delanteros sobre la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombros (número 1) y las costuras laterales (número 2). Cerrar las costuras. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

A

Capucha

5 Hilvanar las piezas laterales de la capucha sobre la pieza central de la capucha derecho contra derecho (número 3) y coser. Recortar los márgenes y plancharlos en la pieza central. Pespuntear las costuras al ras, pillando los márgenes.

Coser igual la capucha de la tela II.

6 Prender superpuestas las capuchas derecho contra derecho, hilvanar y coser montados los cantos delanteros, las costuras coinciden superpuestas. Recortar los márgenes. Girar las capuchas, hilvanar los cantos, planchar y pespuntear al ras. Hilvanar montados los cantos abiertos.

7 Hilvanar la capucha en el escote (número 4), las marcas horizontales coinciden en las costuras de los hombros.

B

Cuello

8 Prender las piezas del cuello superpuestas con los derechos encarados. Hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Girar el cuello. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntear al ras.

9 Hilvanar el cuello en el escote (número 4), las marcas coinciden en las costuras hombros.

NEDERLANDS

AB

Beleg

10 Beleg achter op de schouderrenden van het beleg voor leggen (goede kanten op elkaar) en stikken (naadcijfer 5). De naad openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.

11 Beleg bij de VOUWLIJN naar buiten omvouwen. Het beleg over de capuchon resp. de kraag vastrijgen; de schouderaden liggen op elkaar. Stikken. De naad bijknippen, inknippen en op de hoeken schuin afknippen.

12 Beleg naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De halsrand bij de capuchon resp. de aanzetnaad van de kraag smal doorstikken, hiervoor de capuchon resp. de kraag omhoog leggen. Beleg bij de schouderaden vastnaaien.

Tekeningen 10 tot 12: model A.

Zoom

Rijgsteken bij de voorranden loshalen. Beleg openleggen.

13 De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, stikken. De onderrand 2,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken. Beleg weer naar binnen keren en en met de hand bij de zoom vastnaaien. De voorranden smal doorstikken (13a).

Mouwen

De mouwen in de lengte vouwen, de goede kant binnen. **Mouwanden** stikken (naadcijfer 6). Naad apart zigzaggen en openstrijken.

De **mouwzoom** volgens punt en tekening 13 vaststikken.

14 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende drie punten letten:
➡ De streepjes 7 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

KNOOPSGATEN bij het rechttervoorpand maken.
KNOPEN middenvoor bij het linkervoorpand aannaaien.

B

Patje

15 Patje bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). De randen op elkaar stikken, daarbij een stukje naad om te keren openlaten. Een keer heen en terug stikken. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. Patje keren. De randen rijgen, strijken en smal doorstikken, daarbij het stukje naad dichtstikken.

Patje bij de lijnen op het achterpand vastspelden en volgens de tekening bij de uiteinden gekruist vaststikken (15a).

ITALIANO

AB

Ripiego

10 Cucire il ripiego dietro, diritto su diritto, sui bordi delle spalle ai ripieghi tagliati uniti ai davanti (NC 5). Stirare i margini aprendoli. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

11 Piegare verso l'esterno i ripieghi lungo la LINEA DI RIPIEGATURA. Imbastire il ripiego sopra il cappuccio o il colletto; le cuciture delle spalle combaciano. Rifilare i margini, inciderti e tagliarli in isbieco sugli angoli.

12 Imbastire i ripieghi verso l'interno e stirarli. Impunturare lo scollo lungo la cucitura del cappuccio o d'attaccatura del colletto piegando verso l'alto il cappuccio o il colletto. Cucire i ripieghi sulle cuciture delle spalle.

Le illustrazioni 10, 11 e 12 si riferiscono al modello A.

Orlo

Disfare le imbastiture sui bordi davanti. Aprire i ripieghi.

13 Rifinire l'orlo, imbastirlo verso l'interno e stirarlo. Cucire l'orlo a 2,5 cm dal bordo inferiore. Piegare i ripieghi di nuovo verso l'interno e cucirli a mano sui bordi davanti (13a).

Maniche

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le **cuciture** (NC 6). Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Cucire l'**orlo alle maniche** come spiegato ed illustrato al punto 13.

14 Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto e osservare quanto segue:
➡ I trattini 7 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Eseguire gli OCCHIELLI sul davanti destro.
Attaccare i BOTTONCINI sul davanti sinistro.

B

Martingala

15 Piegare la martingala lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi lasciando aperto un tratto per poter rivoltare la martingala. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Rivoltare la martingala. Imbastire i bordi, stirarli e cucirli a filo, chiudendo anche il tratto ancora aperto.

Appuntare la martingala sul dietro facendola combaciare con le linee d'incontro e cucirla a X sulle estremità come illustrato (15a).

ESPAÑOL

AB

Vista

10 Coser la vista posterior en los cantos hombros de las vistas delanteras incorporadas (número 5) derecho contra derecho. Abrir los márgenes con la plancha. Sobre hilar el canto externo de la vista.

11 Girar hacia fuera las vistas en la LÍNEA DE DOBLEZ. Hilvanar la vista por encima de la capucha y/o del cuello, las costuras hombros coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Sesgar las esquinas.

12 Volver las vistas hacia dentro e hilvanarlas entornadas, planchar. Pespuntear al ras el escote en la costura de aplicación de la capucha y/o del cuello, para ello subir la capucha y/o el cuello. Coser la vista en los márgenes de las costuras hombros.

Los dibujos 10 a 12 muestran A.

Dobladillo

Descoser los hilvanes en los cantos delanteros. Colocar las vistas.

13 Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Pespuntear el canto inferior 2,5 cm de ancho, pillando el dobladillo. Volver a girar hacia dentro las vistas y coserlas a mano en el dobladillo. Pespuntear los cantos delanteros al ras (13a).

Mangas

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Pespuntear las **costuras manga** (número 6). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pespuntear el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 13.

14 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➡ las marcas horizontales 7 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Bordar los OJALES en el delantero derecho.
Coser los BOTONES correspondientemente en el medio delantero encima del delantero izquierdo.

B

Trabilla

15 Doblar la trabilla en la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos, dejando una abertura para girar. Rematar los extremos. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas. Girar la trabilla. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntear al ras, cerrando la abertura.

Prender la trabilla en la espalda, haciendo coincidir las líneas de ajuste. Pespuntear según el dibujo en los extremos en cruz (15a).

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 2x
- A B 2 Bakstycke 1x
- A B 3 Ärm 2x
- A B 4 Bakre infodring 1x
- A 5 Sidhuvdel 2x
- A 6 Mitthuvdel 1x
- A 7 Ficka 2x
- A 8 Ficka (insida) 2x
- B 9 Krage 2x
- B 10 Slejf 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från Burdas måttabeller kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KAPPAN A delarna 1 till 8, för JACKAN B delarna 1 till 4, 9 och 10.

Stl 98 till 116

Rita in det översta knapphållet lika långt till halsringningen som vid stl 92, det nedersta gäller för alla storlekar. Rita in det tredje knapphållet mittemellan.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippis alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A

Tyg I och tyg II

Klipp till delarna 1 till 7 i tyg I. Klipp till del 8 i tyg II, klipp dessutom till delarna 5 och 6 i tyg II.

➡ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:

3 cm fäll och ärmfäll, 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta. Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

A

KAPPA

Fickor

DANSK

MØNSTERDELE:

- A B 1 Forstykke 2x
- A B 2 Rygdél 1x
- A B 3 Ærme 2x
- A B 4 Bag, belægning 1x
- A 5 Sidehættedel 2x
- A 6 Midt. hættedel 1x
- A 7 Lomme 2x
- A 8 Lomme (indvendig) 2x
- B 9 Krave 2x
- B 10 Strop 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find den rigtige mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Børnetøj efter højden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til FRAKKEN A klippes delene 1 til 8, til JAKKEN B klippes delene 1 til 4, 9 og 10 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

Str. 98 til 116

I del 1 skal det øverste knaphul indtegnes med samme afstand til halsudskæringen som på str. 92, det nederste knaphul gælder for alle størrelser.

Det tredje knaphul skal indtegnes i midten derimellem.

KLIPNING

STOFFOLD (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

A

Stof I og stof II

Klip delene 1 til 7 i stof I. Klip del 8 i stof II.

Klip delene 5 og 6 endnu engang i stof II.

➡ Se klippeplanerne på mønsterarket.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

3 cm søm og ærmesøm, 1,5 cm ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene ind tegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG

Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

A

FRACKE

Lommer

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B 1 Полочка 2x
- A B 2 Спинка 1x
- A B 3 Рукав 2x
- A B 4 Обтачка горловины спинки 1x
- A 5 Боковая часть капюшона 2x
- A 6 Средняя часть капюшона 1x
- A 7 Карман 2x
- A 8 Карман (внутренний) 2x
- B 9 Воротник 2x
- B 10 Хлястик 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило для детской одежды – размер определяется по росту ребенка. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для ПАЛЬТО A детали 1–8, для ЖАКЕТА B детали 1–4, 9 и 10 нужного размера.

Размеры 98–116

На детали 1 поставить метку верхней петли на таком же расстоянии от горловины, как у размера 92. Метка нижней петли одна для всех размеров. Метку третьей петли поставить посередине между метками верхней и нижней петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

A

Ткань I и ткань II

Детали 1–7 выкроить из ткани I, а деталь 8 – из ткани II.

Детали 5 и 6 выкроить дополнительно из ткани II.

➡ См. планы раскладки на листе выкроек.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

3 см – на подгибку низа полочек, спинки и рукавов, 1,5 см – на швы и по всем остальным срезам.

С помощью копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночную сторону деталей кроя контуры деталей (линии швов и низа), а также линии разметки и метки – см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Выкроить детали из прокладки и приутюжить их к деталям кроя с изнаночной стороны. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.

A

ПАЛЬТО

Накладные карманы

Fickor

1 Sy fast fickan i tyg II rätta mot rätta på den helskurna infodringen på fickan (tyg I), lämna samtidigt ca 6 cm öppet för att vända igenom. Fäst sömmånderna. Pressa isär sömsmånerna.

2 Vänd den helskurna infodringen utåt. Sy ihop fickdelarna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen, jacka i rundningarna.

Vänd fickan, träckla kanterna, pressa. Sy ihop det öppna sömstället för hand.

3 Träckla fast fickorna mot placeringslinjerna på framstyckena och sy fast dem smalt.

AB

KAPPA / JACKA

Axel- och sidsömmar

4 Lägg framstyckena rätta mot rätta på bakstycket, träckla axelsömmarna (sömnummer 1) och sidsömmarna (sömnummer 2). Sy sömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

A

Huva

5 Träckla fast sidhuvdelarna rätta mot rätta på mitthuvdelen (sömnummer 3) och sy. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i mitthuvdelen. Kantsticka sömmarna smalt, sy samtidigt fast sömsmånerna.

Sy huvan i tyg II på samma sätt.

6 Nåla ihop huvorna rätta mot rätta på varandra, träckla och sy ihop de främre kanterna på varandra; sömmarna möter varandra. Klipp ner sömsmånerna. Vänd huvan. Träckla kanterna, pressa och kantsticka smalt. Träckla ihop öppna kanter.

7 Träckla fast huvan vid halsringningen (sömnummer 4); tvärstrecken möter axelsömmarna.

B

Krage

8 Nåla ihop kragdelarna rätta mot rätta. Träckla och sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem. Vänd kragen. Träckla kanterna, pressa och kantsticka dem smalt.

9 Träckla fast kragen på halsringningen (sömnummer 4); tvärstrecken möter axelsömmarna.

Lommer

1 Sy lommen af stof II ret mod ret på lommens medklippede belægning (stof I) - lad en ca. 6 cm lang åbning stå til at vende igenem. Hæft enderne. Pres sømrummene fra hinanden.

2 Vend den medklippede belægning til retsiden. Sy lommeledene på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne, klip små hak ind i dem ved rundingerne.

Vend lommen, ri kanterne, pres, Sy vendeåbningen til i hånden.

3 Ri lommerne, der mødes med tilsyningslinjerne, på forstykkerne og sy dem smalt fast.

AB

FRAKKE / JAKKE

Skulder- og sidesømme

4 Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri skuldørsømmene (sømtal 1) og sidesømmene (sømtal 2). Sy sømmene. Silk-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

A

Hætte

5 Ri- (sømtal 3) og sy sidehættedelene ret mod ret på den midt-hættedel. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i den midt-hættedel. Sy en smal stikning langs sømmene, sy hermed sømrummene fast.

Sy hættten af stof II på samme måde.

6 Hæft hættterne ret mod ret på hinanden, ri- og sy de forr. kanter på hinanden; sømmene mødes. Klip sømrummene smallere. Vend hættten. Ri kanterne, pres. dem og sy dem med en smal stikning. Ri åbne kanter på hinanden.

7 Ri hættten ret mod ret på halsudskæringen (sømtal 4); tværstregerne mødes med skuldørsømmene.

B

Krave

8 Hæft kravedelene ret mod ret på hinanden. Ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem. Vend kraven. Ri kanterne, pres dem og sy dem med en smal stikning.

9 Ri kraven på halsudskæringen (sømtal 4); tværstregerne mødes med skuldørsømmene.

Indvendige lommer

1 Každý karman iz tkani II složít s karmanom (tkaně I) lícevejími stranami a přítáčet k celňokroenoj obtačke verha, ostávíj posredíně šva otkrytýj úastok dlínou ok. 6 sm dla vyvoráčívaní. Sde-lat' zafrepmi. Přípúskí šva razútúžit'.

2 Целньокроеную обтачку верха отвернуть на лицевую сторону кармана. Стачать срезы деталей кармана. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок, в местах скруглений надсечь.

Карман вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытый участок шва зашить вручную.

3 Карманы наложить на полочки по линиям совмещения, приметать и настрочить в край.

AB

ПАЛЬТО / ЖАКЕТ

Плечевые и боковые швы

4 Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 1) и боковые срезы (контрольная метка 2). Срезы стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

A

Капюшон

5 Боковые части капюшона сложить со средней частью капюшона лицевыми сторонами (контрольная метка 3) и притачать. Припуски швов срезать близко к строчке и заутюжить на среднюю часть капюшона. Среднюю часть капюшона отстрочить вдоль швов близко к шву, настрачивая припуски швов.

Детали капюшона из ткани II стачать так же.

6 Оба капюшона сложить лицевыми сторонами, сколоть, сметать и стачать по лицевому вырезу, совместив швы. Припуски шва срезать близко к строчке. Капюшон вывернуть. Край лицевого выреза выметать, приутюжить и отстрочить в край. Открытые срезы сметать.

7 Капюшон вметать в горловину (контрольная метка 4), совместив поперечные метки на капюшоне с плечевыми швами.

B

Воротник

8 Детали воротника сложить лицевыми сторонами, сколоть, сметать и стачать внешние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Воротник вывернуть. Край выметать, приутюжить и отстрочить в край.

9 Воротник вметать в горловину (контрольная метка 4), совместив поперечные метки на воротнике с плечевыми швами.

AB

Infodring

10 Sy fast den bakre infodringen räta mot räta på axelkanterna av de helskurna främre infodringarna (sömnummer 5). Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens yttre kant.

11 Vänd infodringarna utåt vid VIKNINGSLINJEN. Träckla fast infodringen över huvan resp kragen; axelsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem, klipp av hörnen snett.

12 Träckla in infodringarna, pressa. Kantsticka halsringningen i huvans resp kragens fastsättningssöm smalt, lägg för detta huvan resp kragen uppåt. Sy fast infodringen på axelsömmarnas sömsmånar.

Teckningarna 10 till 12 visar A.

Fäll

Sprätta bort träckelstygnen i de främre kanterna. Vik upp infodringarna.

13 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Kantsticka den nedre kanten 2,5 cm br, sy samtidigt fast fällen. Vänd infodringarna inåt igen och sy fast dem på fällen för hand. Kantsticka framkanterna smalt (13a).

Ärmar

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy **ärmsömmarna** (sömnummer 6). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast **ärmfäll**en som vid text och teckning 13.

14 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➤ Tvärstrecket 7 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa in dem i ärmen.

Sy i KNAPPHÅL i höger framstycke. Sy fast KNAPPER passande därtill i mitt fram på vänster framstycke.

B

Slejf

15 Vik slejfen vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna, lämna en öppning för att vända igenom. Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen. Vänd slejfen. Träckla kanterna, pressa och kantsticka smalt, sy samtidigt ihop sömöppningen.

Nåla fast slejfen mot placeringslinjerna på bakstycket och sy fast den enl teckningen som ett kors i ändarna (15a).

AB

Belægning

10 Sy den bag. belægning ret mod ret på skulderkanterne af de medklippede forr. belægninger (sømtal 5). Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak belægningens uventede kant.

11 Vend belægningerne til retsiden ved OMBUKSLINJEN. Ri belægningen fast over hæften hhv. kraven; skuldersømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem, klip dem skråt af ved hjørnerne.

12 Ri belægningerne mod vrangen, pres. Læg hæften hhv. kraven opad og sy en smal stikning på halsudskæringen langs hætte- eller kravetilsætningssømmen. Sy, i hånden, belægningen på sømrummene ved skuldersømmene.

Tegningerne 10 til 12 viser A.

Søm

Del ristingene ved de forr. kanter. Bred belægningerne ud.

13 Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy en stikning 2,5 cm fra den nederste kant, sy hemred sømmen fast. Vend belægningerne mod vrangen igen og sy, i hånden, dem på sømmen. Sy en smal stikning langs de forr. kanter (13a).

Ærmer

Fold hvert ærme på langs, så retsiden ligger indad. Sy **ærmesømmene** (sømtal 6). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sy **ærmesømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 13.

14 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 3 punkter afgørende for et godt resultat:
➤ Tværstregerne 7 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

Indarbejd KNAPHULLERNE i det højre forstykke. Sy, ved den forr. midte, KNAPPERNE dertil passende på det venstre forstykke.

B

Strop

15 Fold stroppen ved OMBUKSLINJEN, så retsiden ligger indad. Sy kanterne på hinanden - lad en åbning stå til at vende igennem. Hæft enderne. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne. Vend stroppen. Ri kanterne, pres dem og sy dem med en smal stikning, sy hermed vendeåbningen til.

Hæft stroppen, der mødes med tilsyningslinjerne, på rygdelen og sy den fast over kryds ved begge ender, som vist på tegningen (15a).

AB

Подборта и обтачка

10 Обтачку горловины спинки сложить с цельнокроечными с полочками подбортами лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 5). Припуски швов разутюжить. Внутренние срезы подбортов и обтачки обметать.

11 Подборта отвернуть на лицевую сторону по ЛИНИИ СГИБА. Подборта и обтачку приметать к срезу горловины поверх капюшона/воротника, совместив плечевые швы подбортов и обтачки с плечевыми швами пальто/жакета. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, на уголках – наискосок, в местах скруглений надсечь.

12 Подборта и обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Пальто/жакет отстрочить вдоль шва втачивания капюшона/воротника близко к шву, отвернув капюшон/воротник вверх. Подборта и обтачку пришить к припускам плечевых швов.

На рисунках 10–12 показана модель А.

Подгибка низа

Наметку вдоль краев бортов удалить. Подборта отвернуть вперед.

13 Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Пальто/жакет отстрочить на 2,5 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа. Подборта снова отвернуть на изнаночную сторону и пришить вручную к подгибке низа. Края бортов отстрочить в край (13a).

Рукава

Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 6). Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибка низа рукавов – см. пункт и рис. 13.

14 Рукав сложить с пальто/жакетом лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:
➤ Совмещаться должны: поперечные метки 7 на рукаве и полочке, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

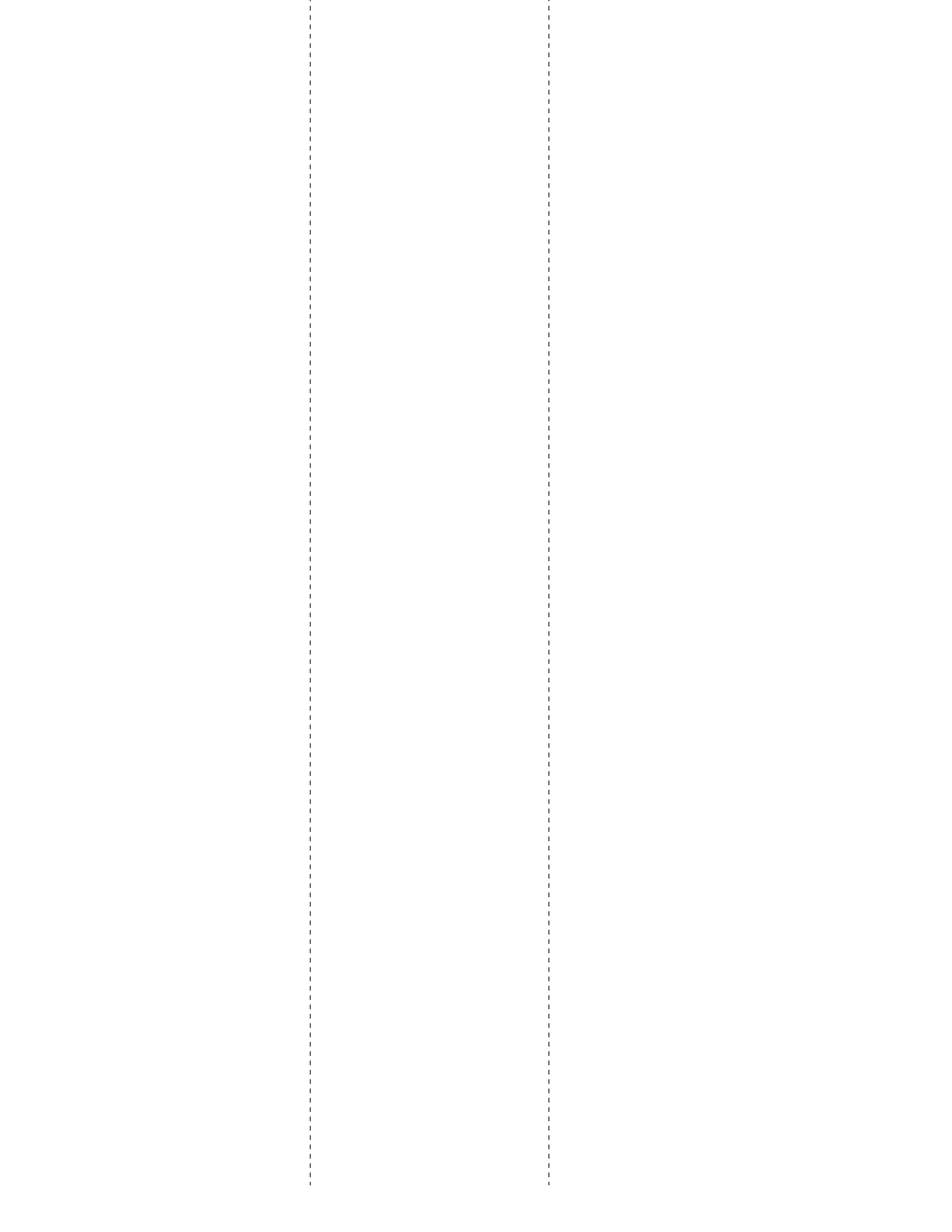
ПЕТЛИ обметать на правой полочке. ПУГОВИЦЫ пришить к левой полочке по линии середины переда соответственно петлям.

B

Хлястик

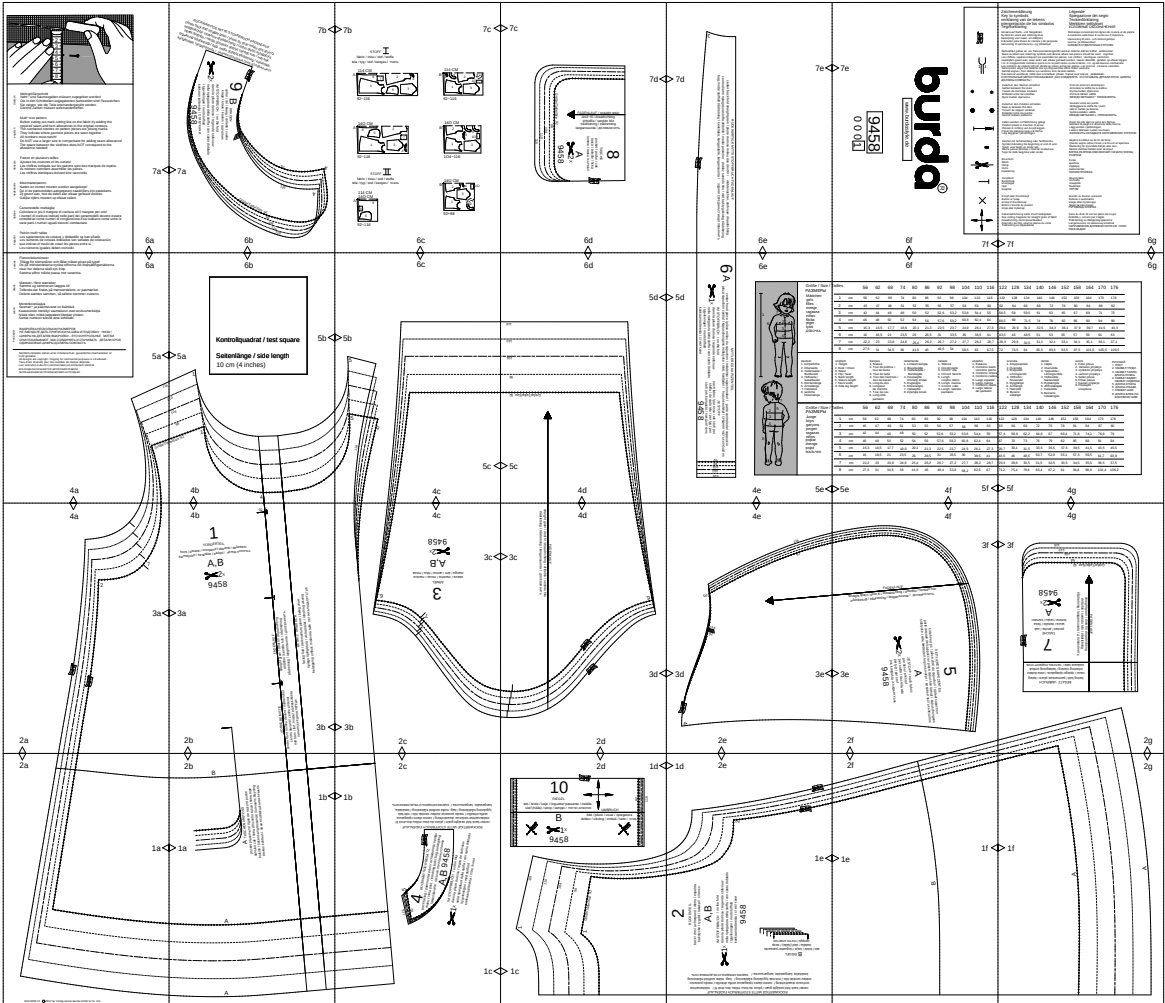
15 Хлястик сложить по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы, оставив в нижнем шве открытым участок для выворачивания. Сделать закрепки. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Хлястик вывернуть. Края выметать, приутюжить и отстрочить в край, застрочив открытый участок шва.

Хлястик наложить на спинку по линиям совмещения и приколоть. Концы хлястика настрочить крест-накрест так, как показано на рисунке (15a).



burda Download-Schnitt

Modell 9458



Copyright 2012 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 1, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a

2b

B

1b

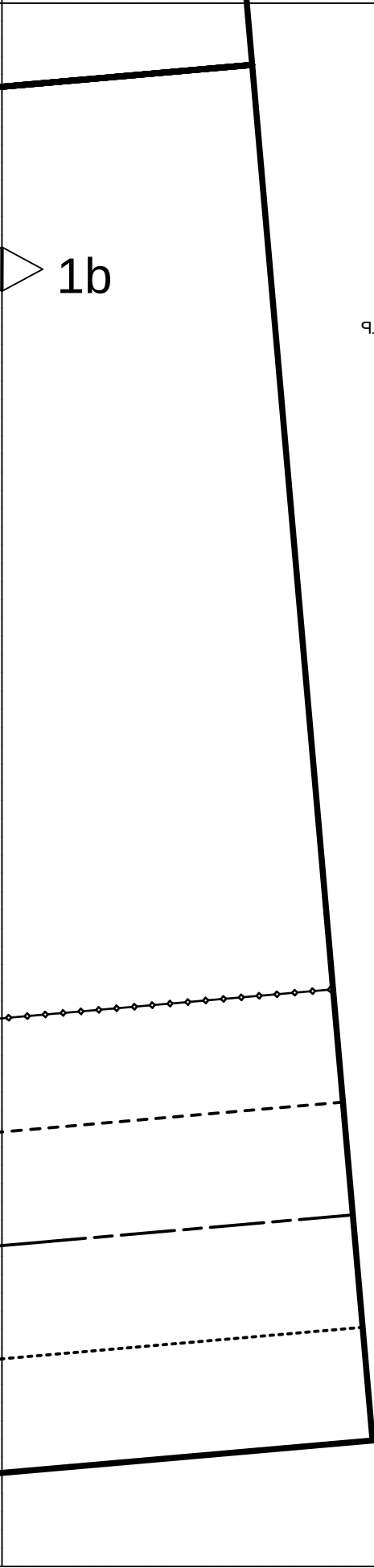
1a

A TASCHEANSTOSS

pocket placement / ligne de raccord poche
pocket zak / linea d'incontro tasca / linea tope
bolsillo / fickans angränsande / lommens tilsyning
taskun kohtaus / линия совмещения кармана

A

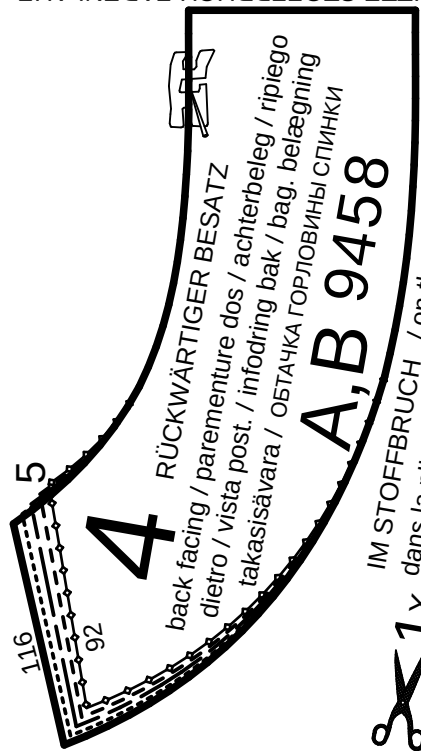
A



1b

2c

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middeachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffs drittofillo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning trädriktning / bag. midte stoffold trädretning / keskitaka,
kangaslatte, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛГЕВАЯ НИТЬ



4

RÜCKWÄRTIGER BESATZ
back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego
dietro / vista post. / infodring bak / bag. belægning
takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

A, B 9458

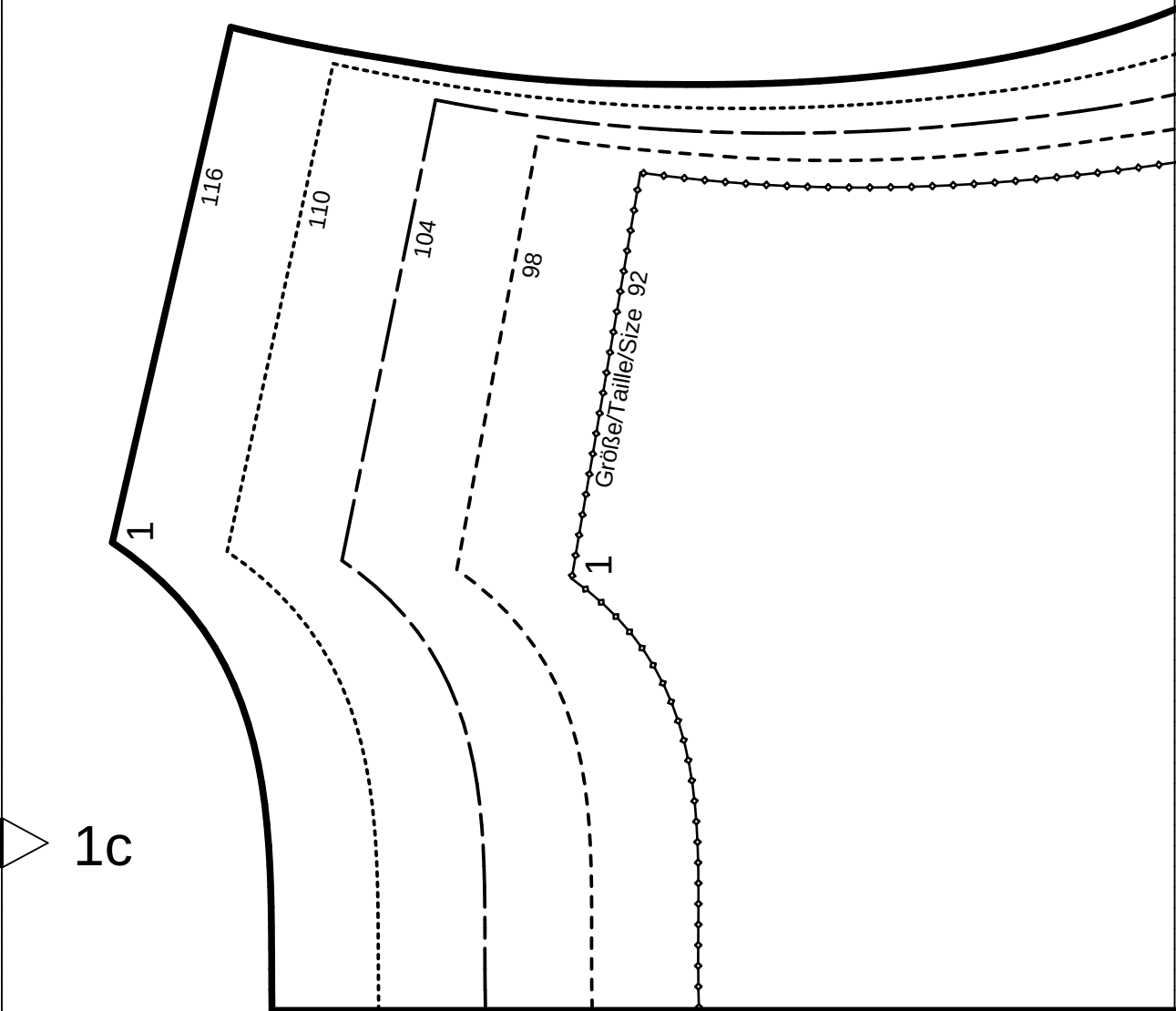
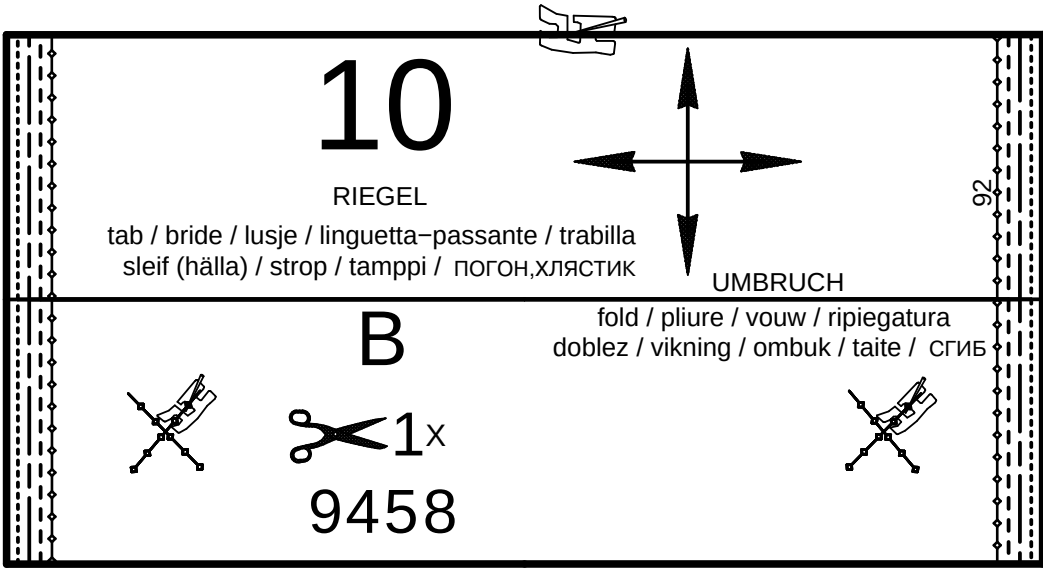


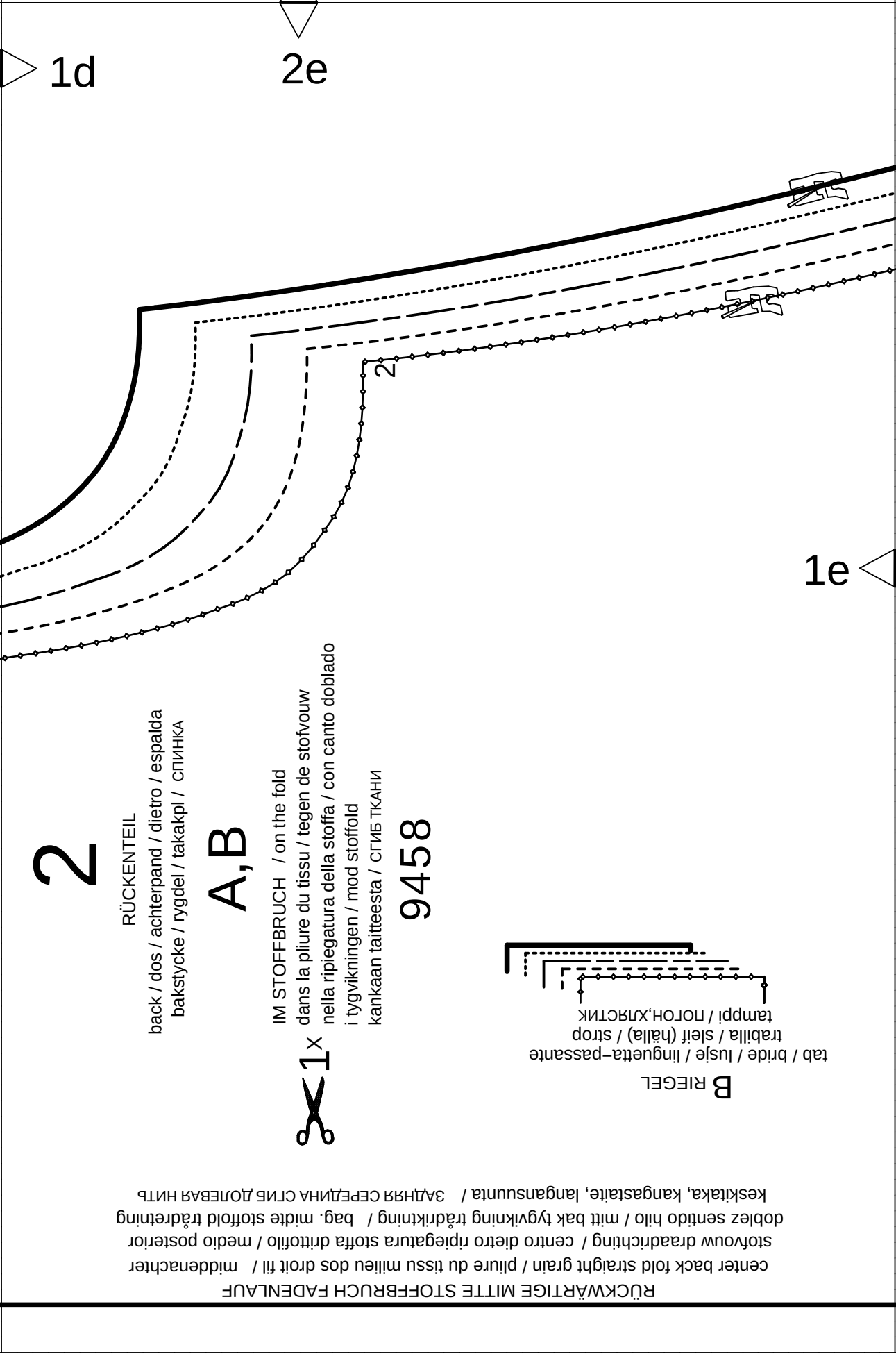
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

1c

2d

1d





2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdel / takakpl / спинка

A,B

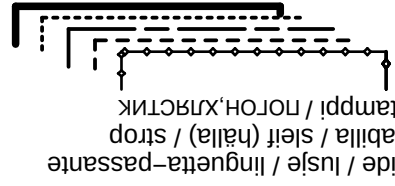


1

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / сгиб ткани

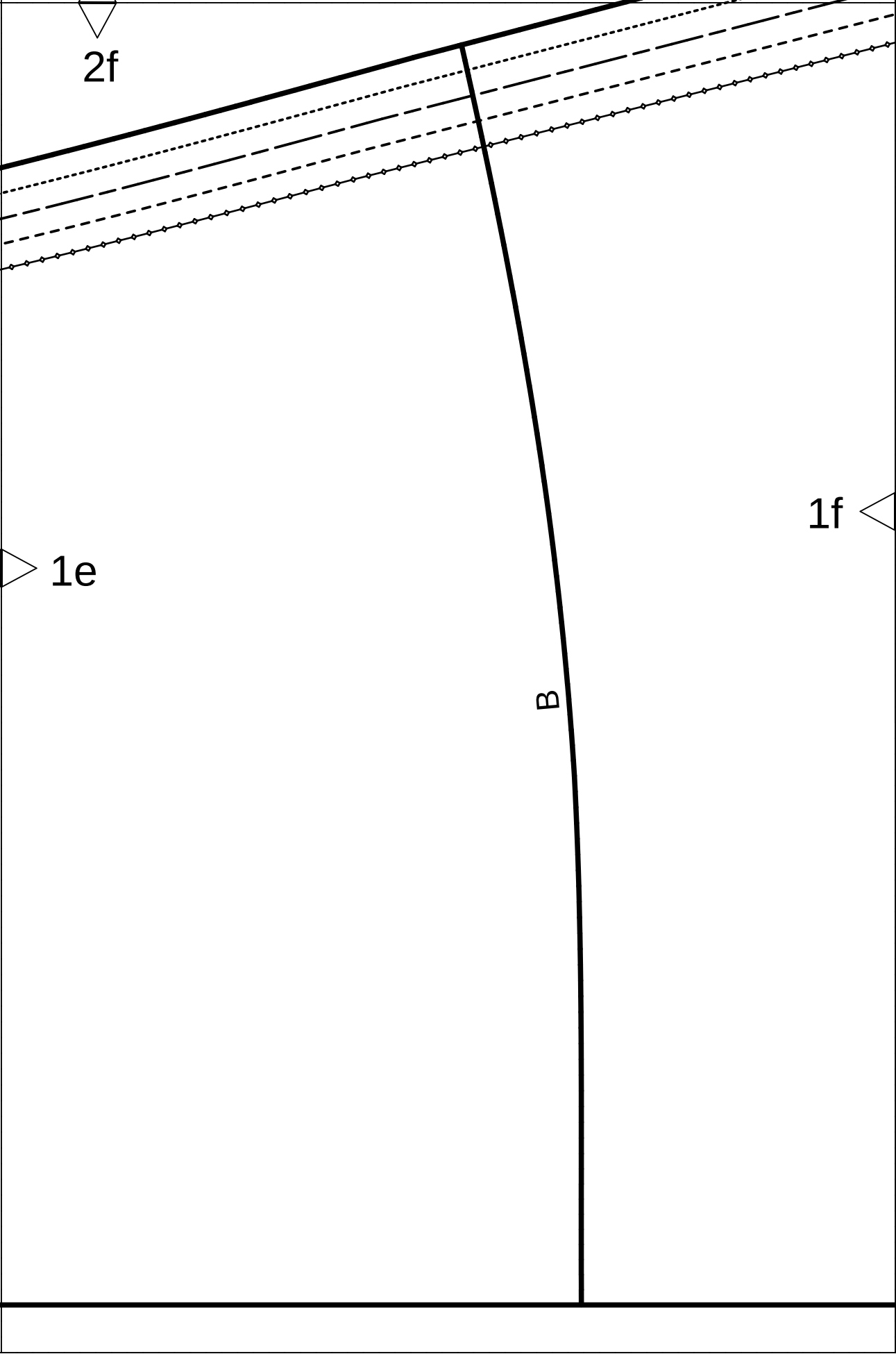
9458

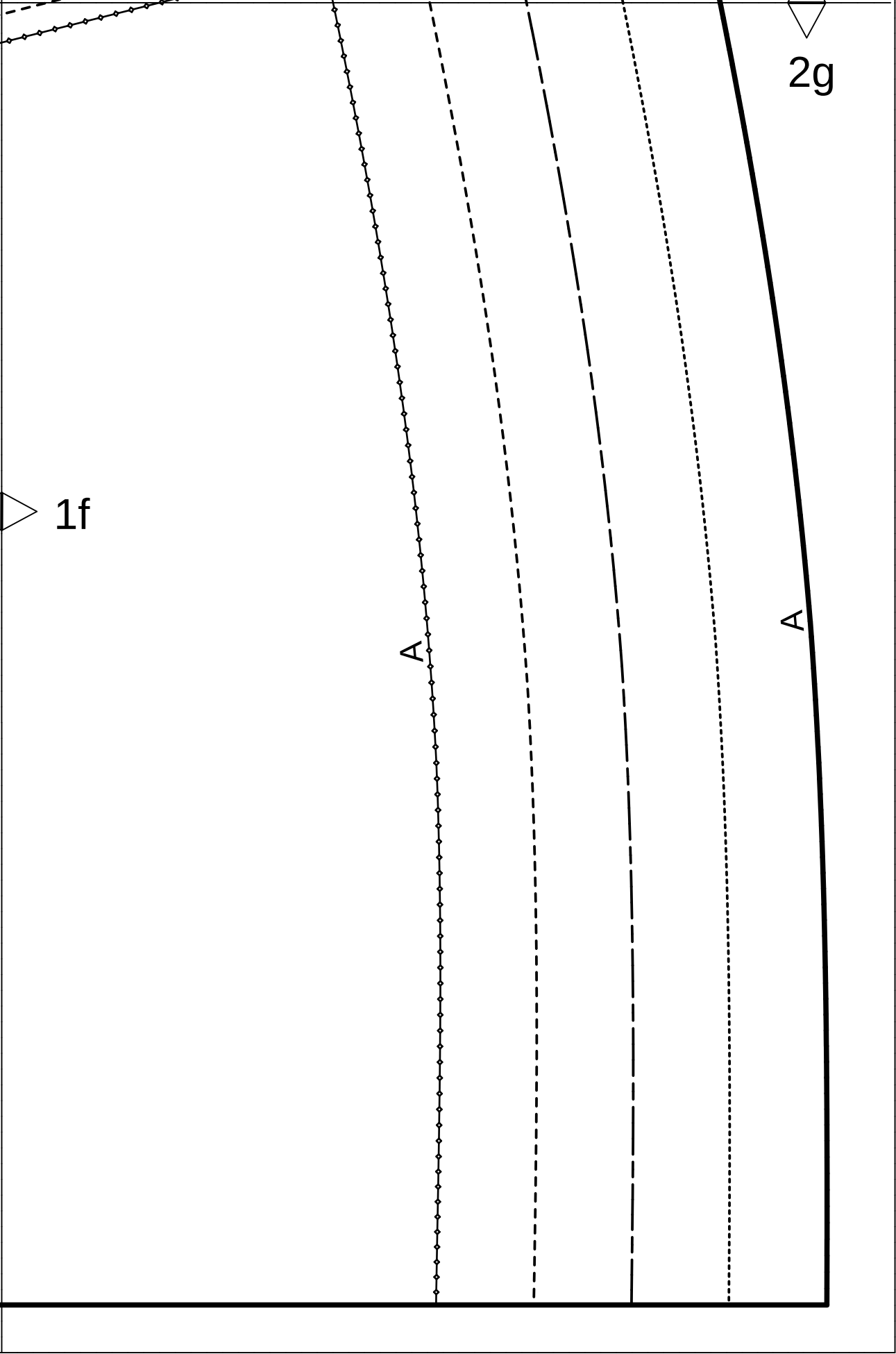


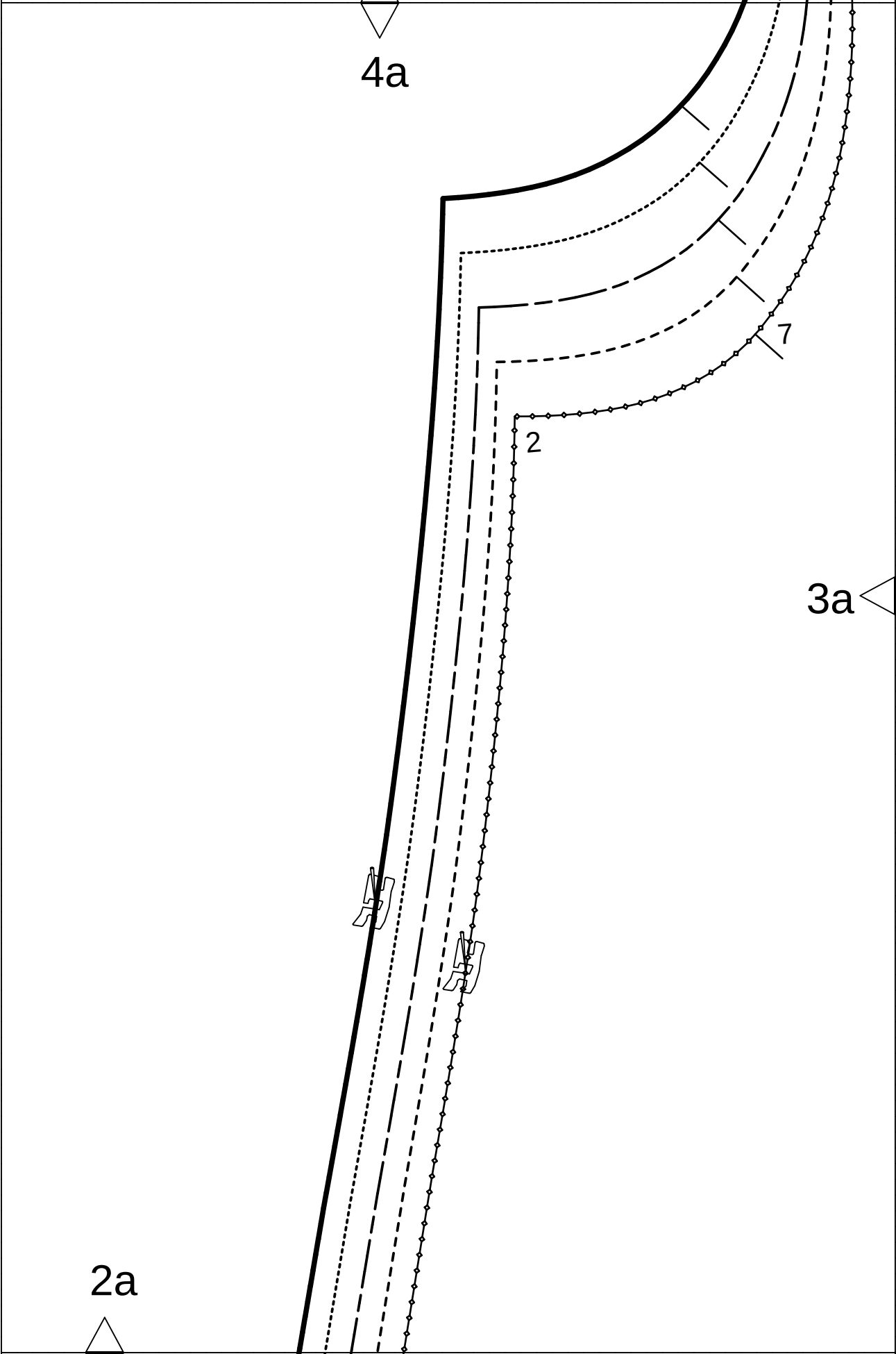
B RIEGEL

tab / bride / lusje / linguetta-passante
trabilla / sleif (hålla) / strop
tamppl / ПОРОН,ХЛІАСТІК

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter
stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning
keskitaka, kangastaitte, langansuunta / задняя середина сгиб долевая нить







4b

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A,B



2x
9458

3a

92

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

BESATZ UMBRUCH

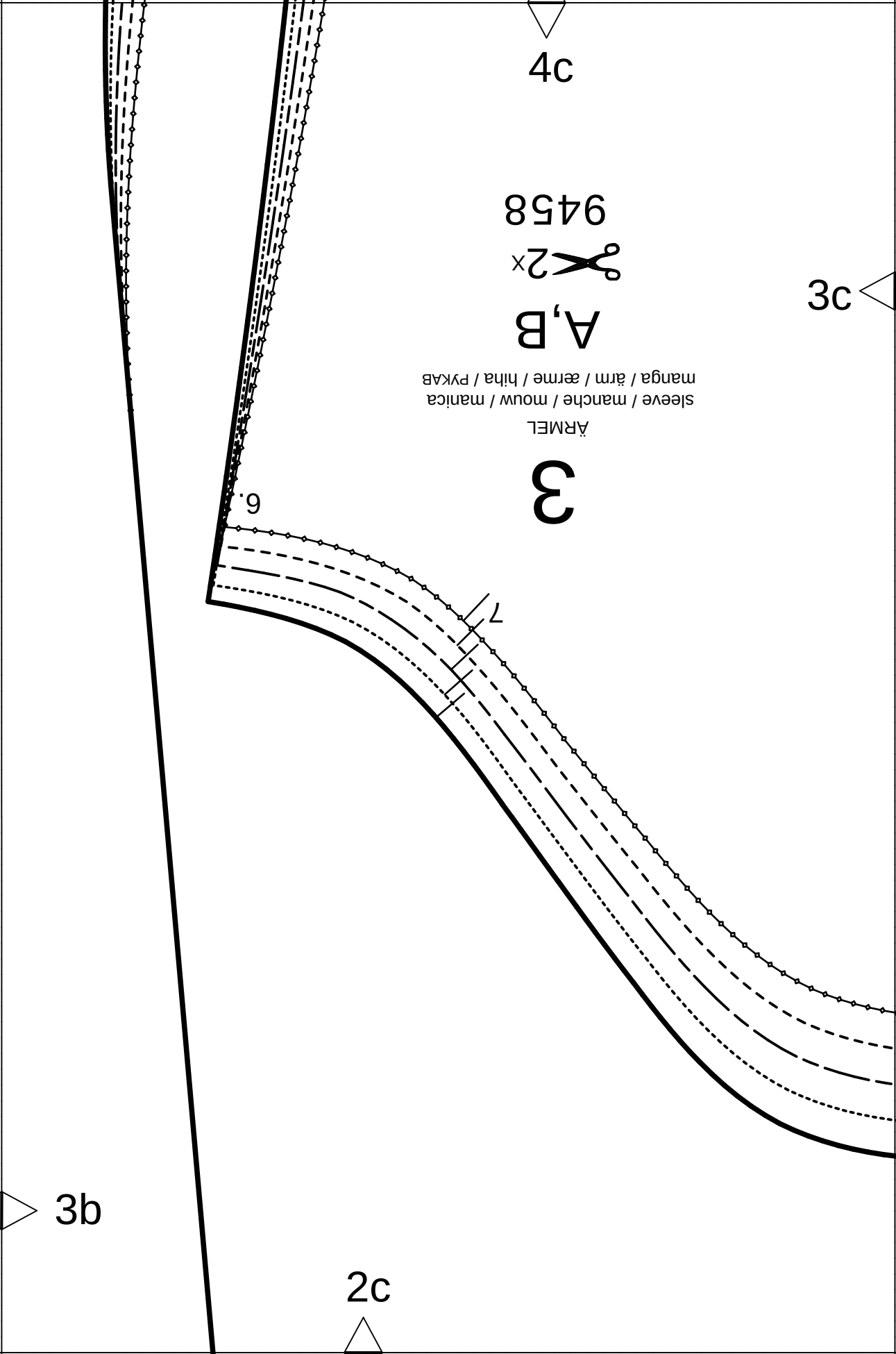
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vîkning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ

VORDERE MITTE

center front / milieu devant / middenvoor
centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukesikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

3b

2b



4c

9458



A,B

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / pykab

ARMEL

3

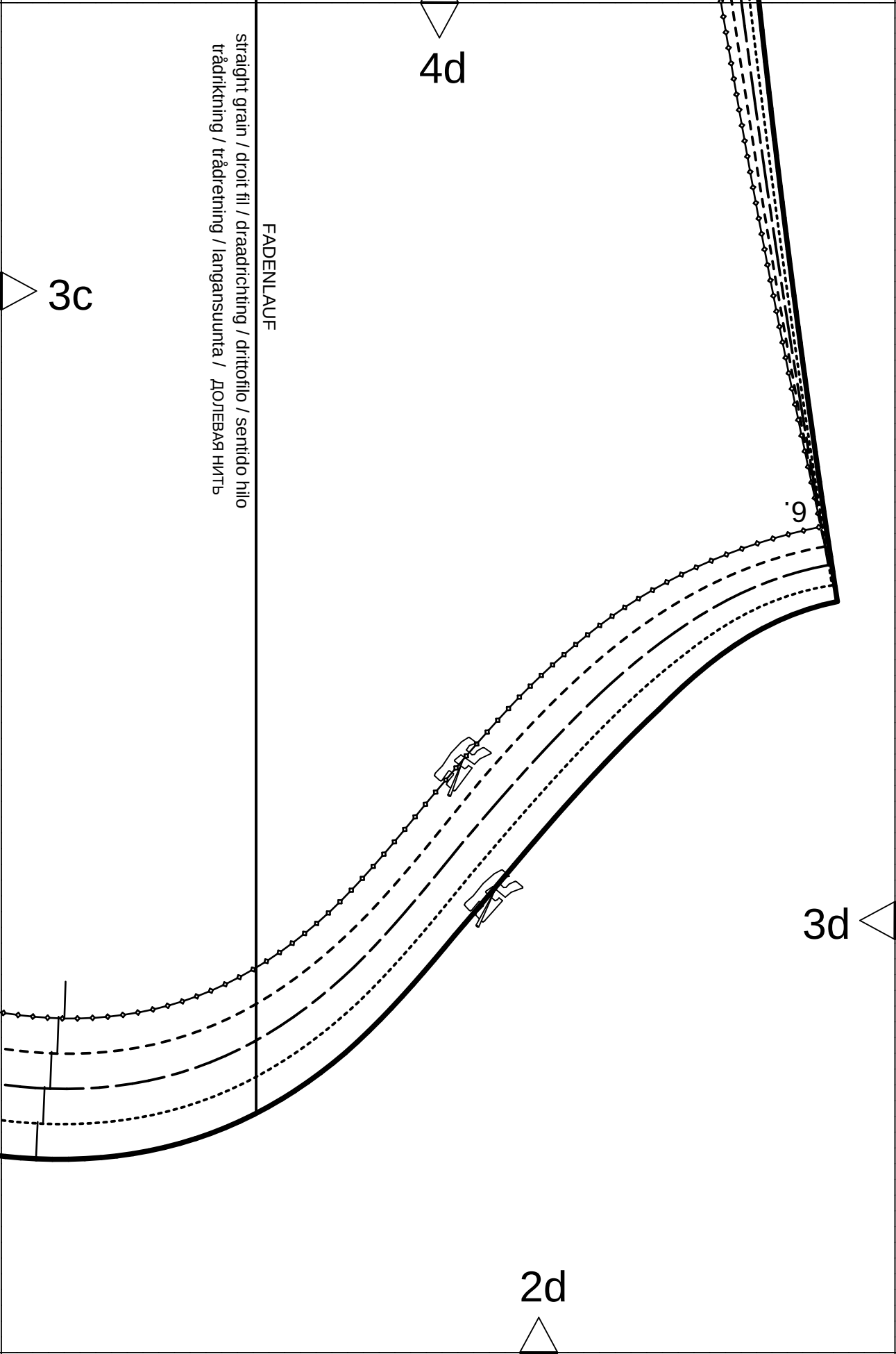
6.

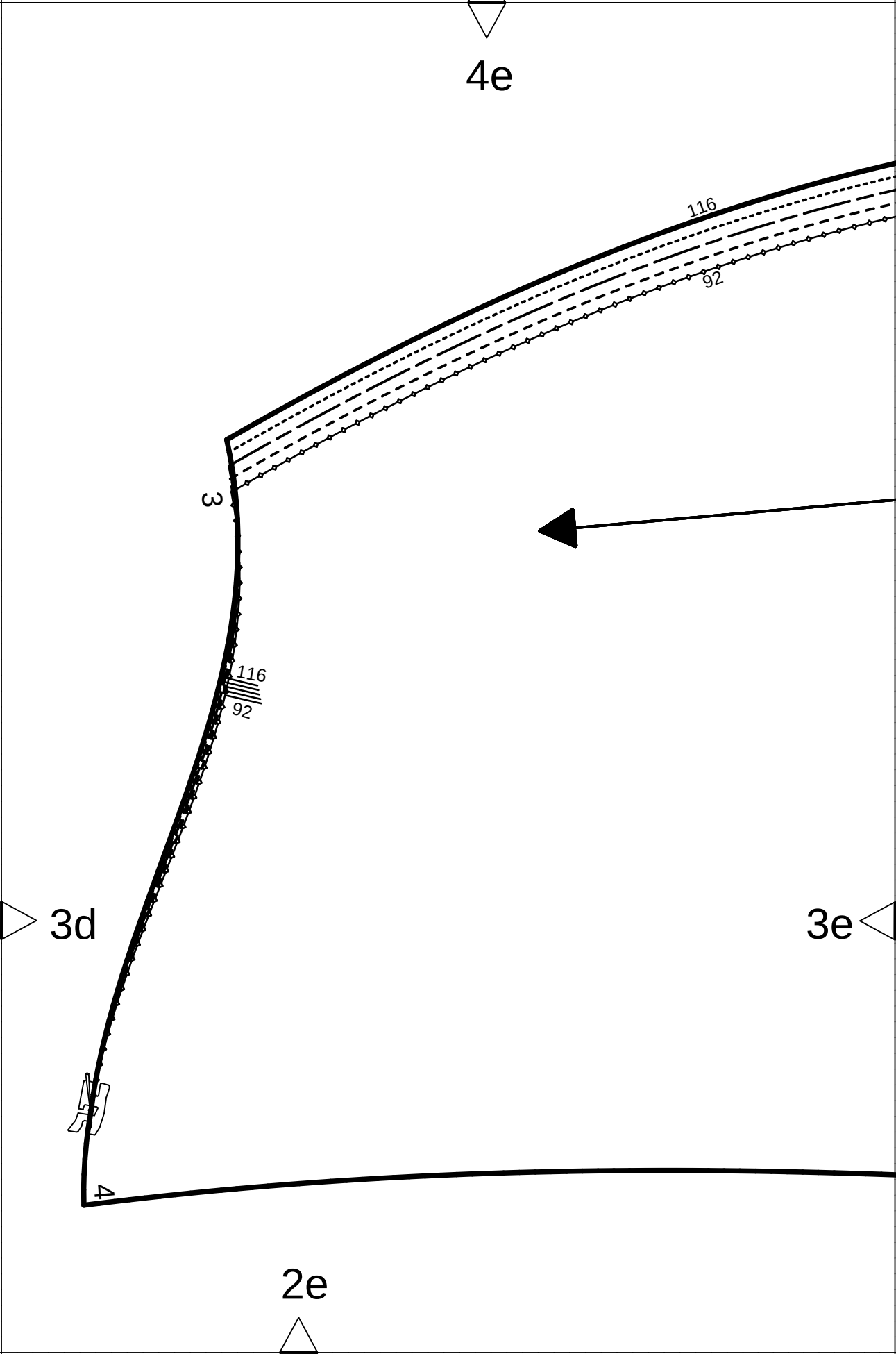
7

3c

3b

2c





4f

3f

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

SEITLICHES KAPUZENTTEL
side hood pc. / pièce côté du capuchon / zijdeel capuchon
parte laterale del cappuccio / pieza capuchón lateral / kapuschongens
sidstycke / side hættedel / hupun sivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ КАПЮШОНА

5

A



JE STOFF / each fabric
par tissu / elk stof
per stoffa / de cada tela
per tyg / per stof
jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

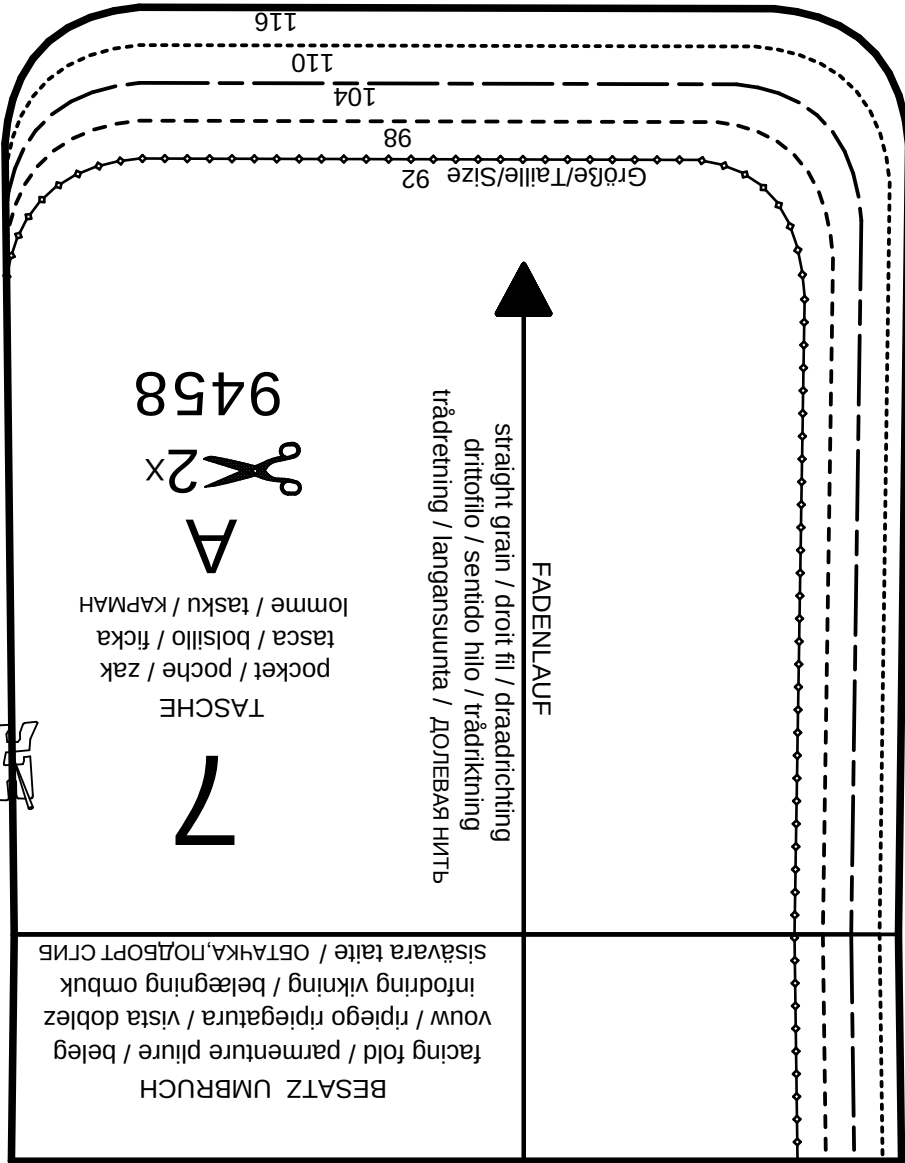
9458

3e

2f

4g

3f



2g

svensk

Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!

De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.

Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!

Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.

Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan

Sauman- ja päärmearat on lisättävä

Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.

Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.

Samat numerot tulevat aina kohkaln.

русский

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !

ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.

ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.

ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

6a

5a

4a

116

Größe/Taille

5b

1/

10

10

98

18

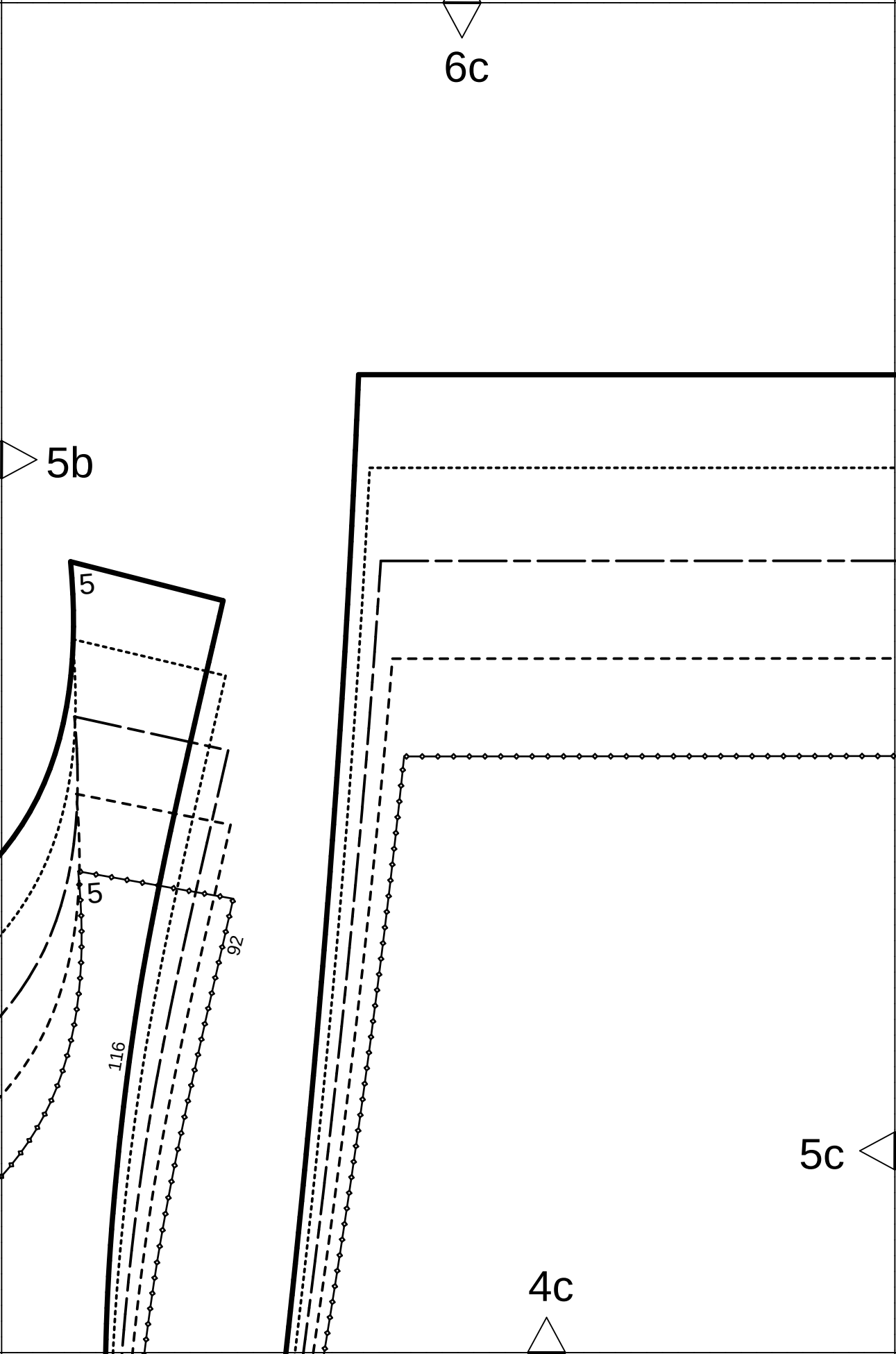
4

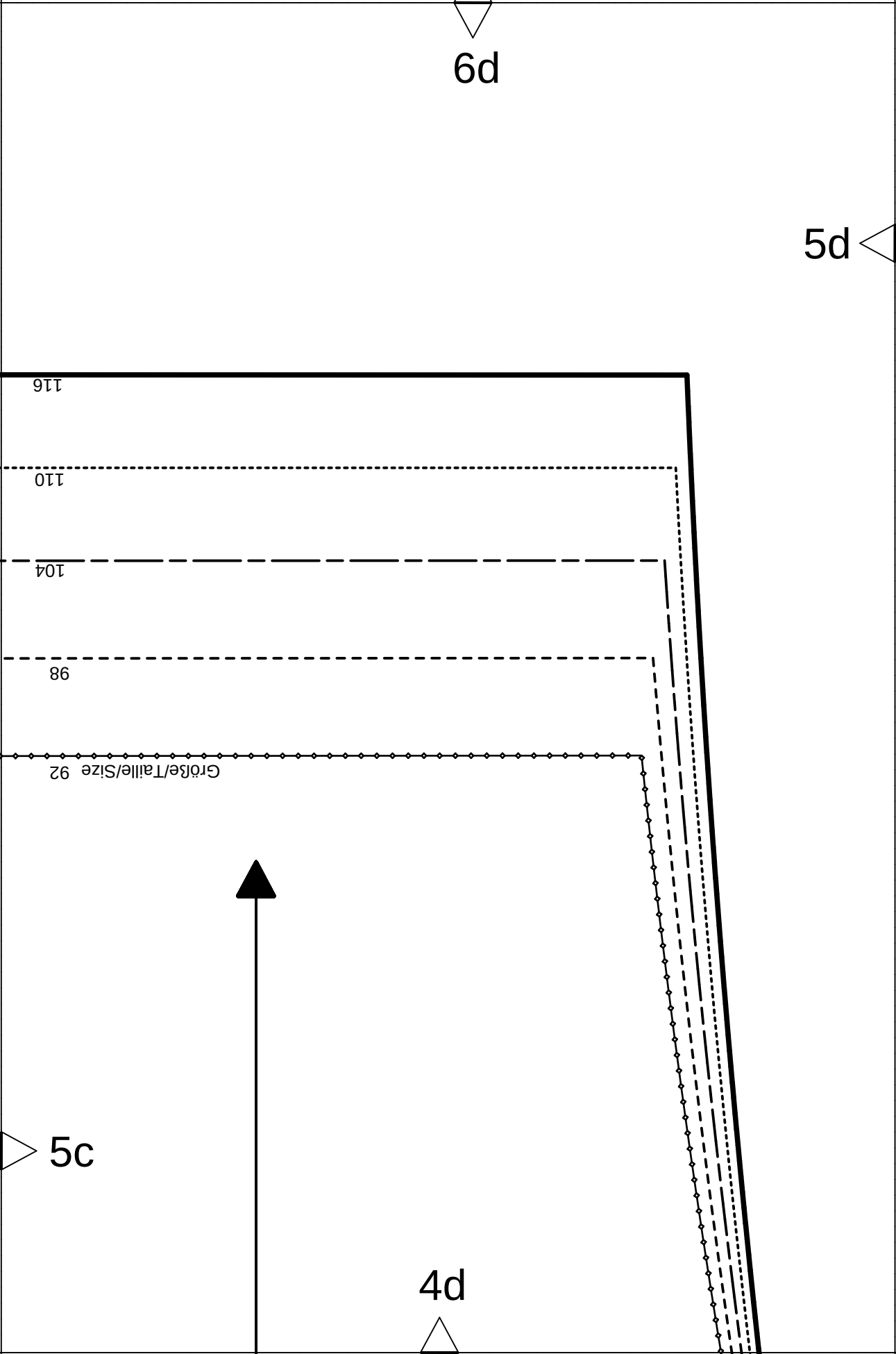
6c

5b

5c

4c





6e

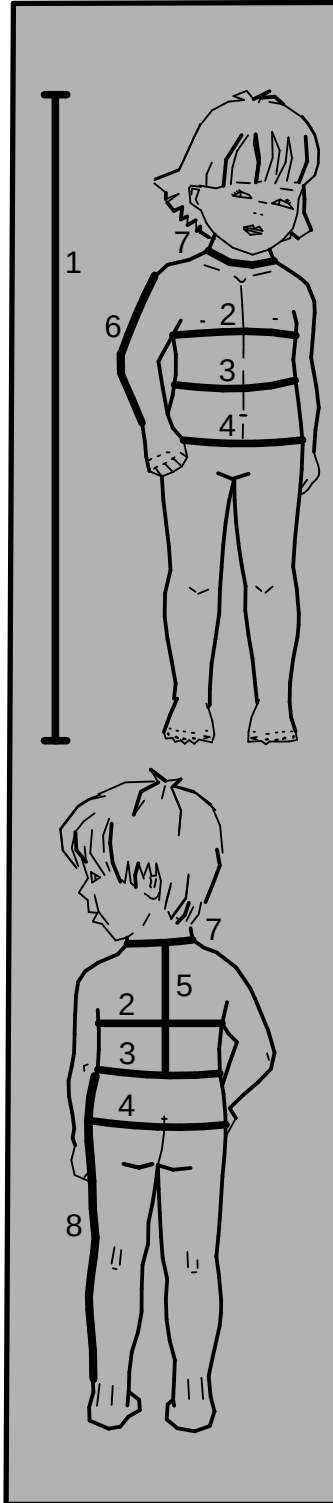
Größe / Size /
РАЗМЕРЫ

Mädchen
girls
filles
meisje
ragazza
niñas
flicka
piger
tytöt
ДЕВОЧКА

deutsch
1. Körperhöhe
2. Oberweite
3. Taillenweite /
Bundweite
4. Hüftweite /
Gesäßweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche
Hosenlänge

Größe / Size /
РАЗМЕРЫ

Junge
boys
garçons
jongen
ragazzo
niños
pojkar
drenge
pojat
МАЛЬЧИК



4e

5e

6A

center hood piece / pièce milieu du capuchon / middelste capuchondeel / parte centrale del cappuccio
pieza capuchón central / kapuschongens mittstycke / midt. hættedel / hupun keskikpl / средняя часть капюшона

MITTLERES KAPUZENTEIL

IM STOFFBRUCH / on the fold

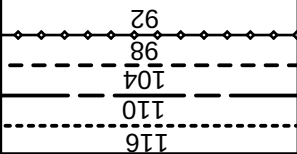
JE STOFF



dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stofold
kankaan taitteesta / сгиб ткани

each fabric / par tissu / elk stof / per
stoffa / de cada tela / per tyg / per
stof / jok. kangasta / каждая ткань

9458



5d

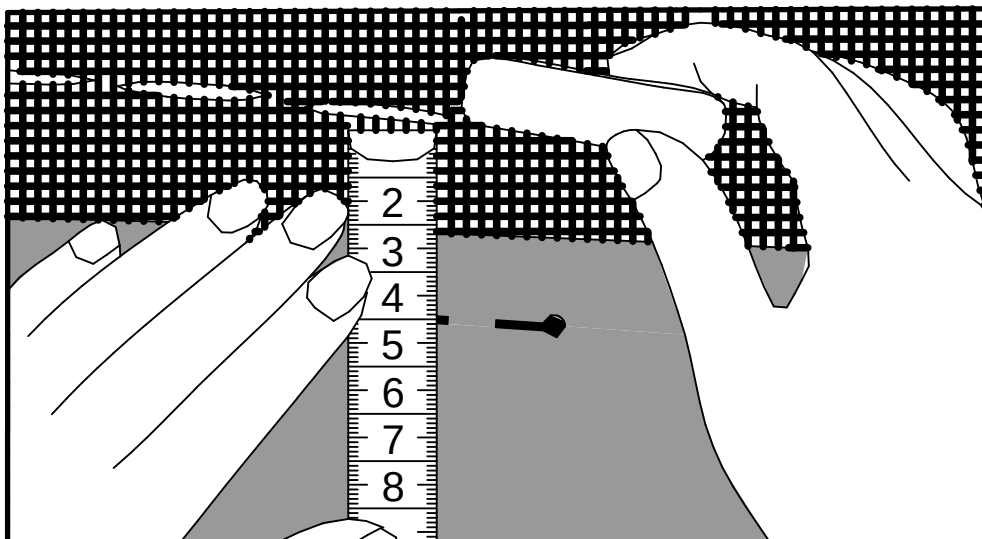
6f

Tailles		56	62	68	74	80	86	92	98	104	110	116
1	cm	56	62	68	74	80	86	92	98	104	110	116
2	cm	45	47	49	51	53	55	56	57	58	59	60
3	cm	42	44	46	48	50	52	52,6	53,2	53,8	54,4	55
4	cm	46	48	50	52	54	56	57,6	59,2	60,8	62,4	64
5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9	26,1	27,3
6	cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5	31	33,5	36	38,5	41
7	cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7	28,2	28,7
8	cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45	49,5	54	58,5	63	67,5

englisch		français		nederlands		italiano		español	
1. Height		1. Stature		1. Lichaamslengte		1. Statura		1. Estatura	
2. Bust / Chest		2. Tour de poitrine /		2. Bovenwijdte		2. Circonf.petto		2. Contorno busto	
3. Waist		tour de buste		3. Taillewijdte /		3. Circonf. vita		contorno pecho	
4. Hip / Seat		3. Tour de taille		Bandwijdte		4. Circonf. fianchi		3. Contorno cintura	
5. Back length		4. Tour des hanches /		4. Heupwijdte		5. Lungh.		4. Contorno cadera	
6. Sleeve length		tour de bassin		Omring zitvlak		corpino dietro		5. Largo espalda	
7. Neck width		5. Long.du dos		5. Ruglengte		6. Lungh. manica		6. Largo manga	
8. Side leg length		6. Longueur		6. Mouwlengte		7. Circonf. collo		7. Contorno cuello	
		de manche		7. Halswijdte		8. Lungh. laterale		8. Largo lateral	
		7. Tour de cou		8. Zijlengte broek		pantaloni		del pantalón	
		8. Long.côté							
		pantalon							

Tailles		56	62	68	74	80	86	92	98	104	110	116
1	cm	56	62	68	74	80	86	92	98	104	110	116
2	cm	45	47	49	51	53	55	56	57	58	59	60
3	cm	42	44	46	48	50	52	52,6	53,2	53,8	54,4	55
4	cm	46	48	50	52	54	56	57,6	59,2	60,8	62,4	64
5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9	26,1	27,3
6	cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5	31	33,5	36	38,5	41
7	cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7	28,2	28,7
8	cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45	49,4	53,8	58,2	62,6	67

122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
62	64	66	68	72	76	80	84	88	92
56,5	58	59,5	61	63	65	67	69	71	73
66,5	69	71,5	74	78	82	86	90	94	98
28,6	29,9	31,2	32,5	34,3	36,1	37,9	39,7	41,5	43,3
43,5	46	48,5	51	53	55	57	59	61	63
29,3	29,9	30,5	31,1	32,1	33,1	34,1	35,1	36,1	37,1
72	76,5	81	85,5	89,5	93,5	97,5	101,5	105,5	109,5
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd Linningsvidd 4. Höftvidd / Stussvidd 5. Rygglängd 6. Ärm längd 7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde / Linningsvidde 4. Hoftevidde Sædevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde 7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus 7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus РУССКИЙ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ/ ДЛИНА ПОЯСА 4. ОБХВАТ БЕДЕР/ ОБХВАТ СИДЕНЬЯ 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА 7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ									
122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
63	66	69	72	75	78	81	84	87	90
57,4	59,8	62,2	64,6	67	69,4	71,8	74,2	76,6	79
67	70	73	76	79	82	85	88	91	94
28,7	30,1	31,5	33,5	35,5	37,5	39,5	41,5	43,5	45,5
43,5	46	48,5	50,7	52,9	55,1	57,3	59,5	61,7	63,9
29,3	29,9	30,5	31,5	32,5	33,5	34,5	35,5	36,5	37,5
71,2	75,4	79,6	83,4	87,2	91	94,8	98,6	102,4	106,2



deutsch
Mehrgrößenschnitt
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch
Multi-size pattern
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
 required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the
 allowance needed!

français
Patron en plusieurs tailles
 Ajoutez les coutures et les ourlets!
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
 Ils montrent comment assembler les pièces.
 Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands
Meermatenpatron
 Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
 De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
 Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
 Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano
Cartamodello mutitaglia
 Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
 I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere
 considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le
 varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

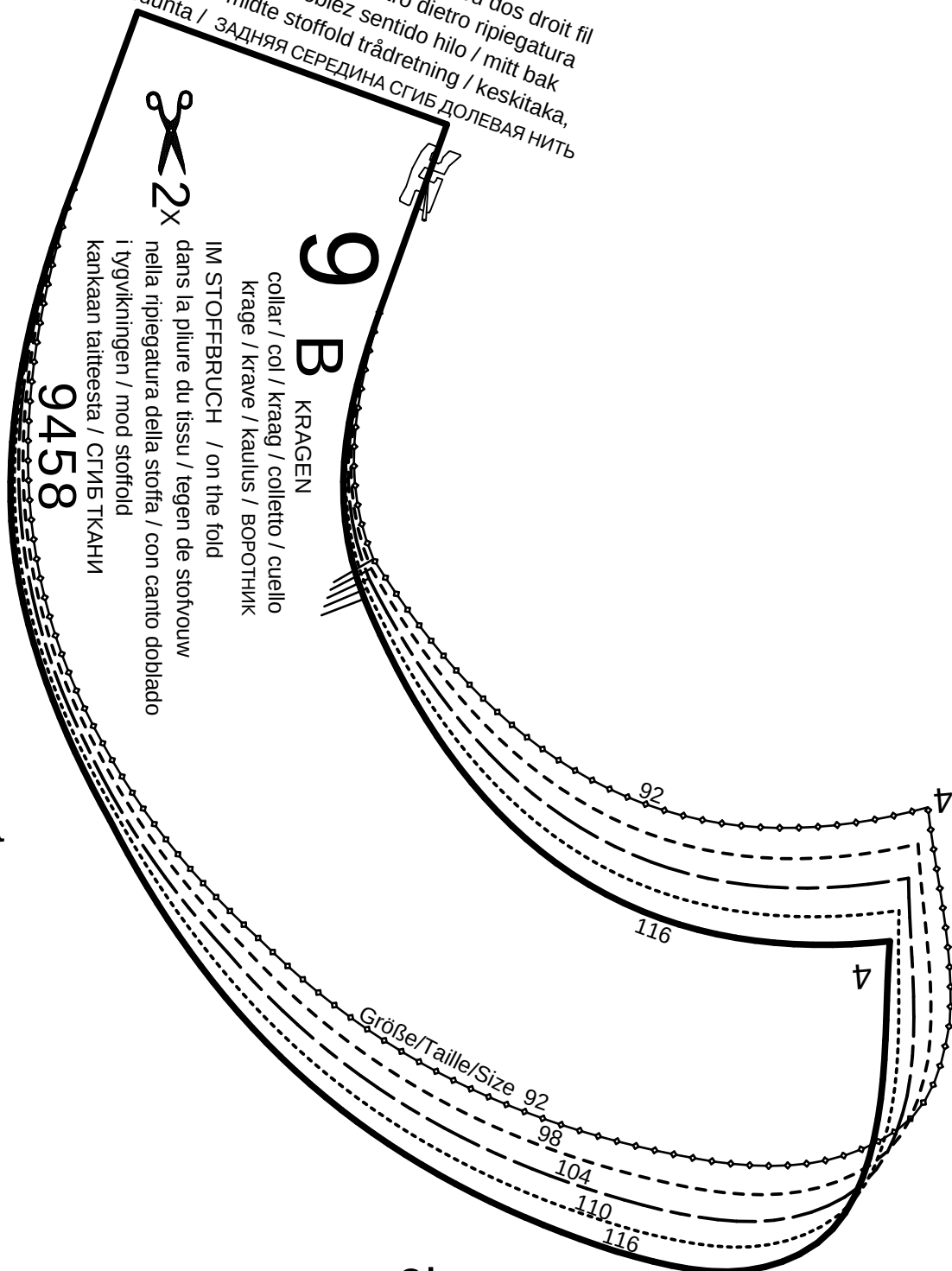
español
Patrón multi-tallas
 Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
 Los números de costura indicados son señales de colocación,
 que indican el modo de coser las piezas entre si.
 Los números iguales deben coincidir.

7a

6a

7b

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
 middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
 stoffa drittofilo / medio posterior dobléz sentido hilo / mitt bak
 tygvikning tråddriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
 kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



7a

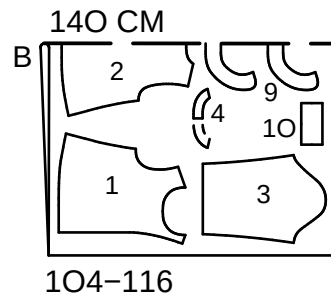
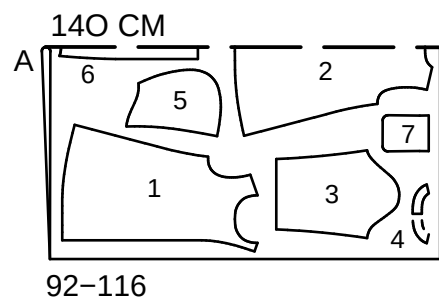
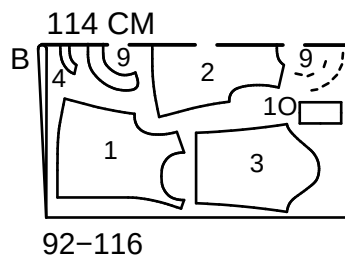
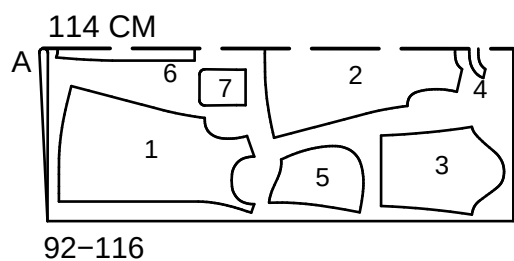
6b

7b

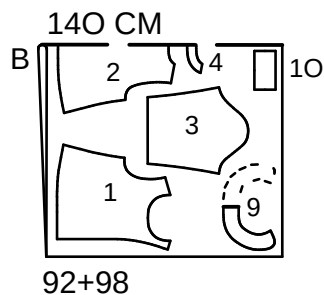
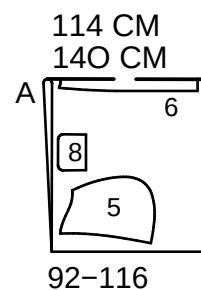
7c

STOFF **I**

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

STOFF **II**

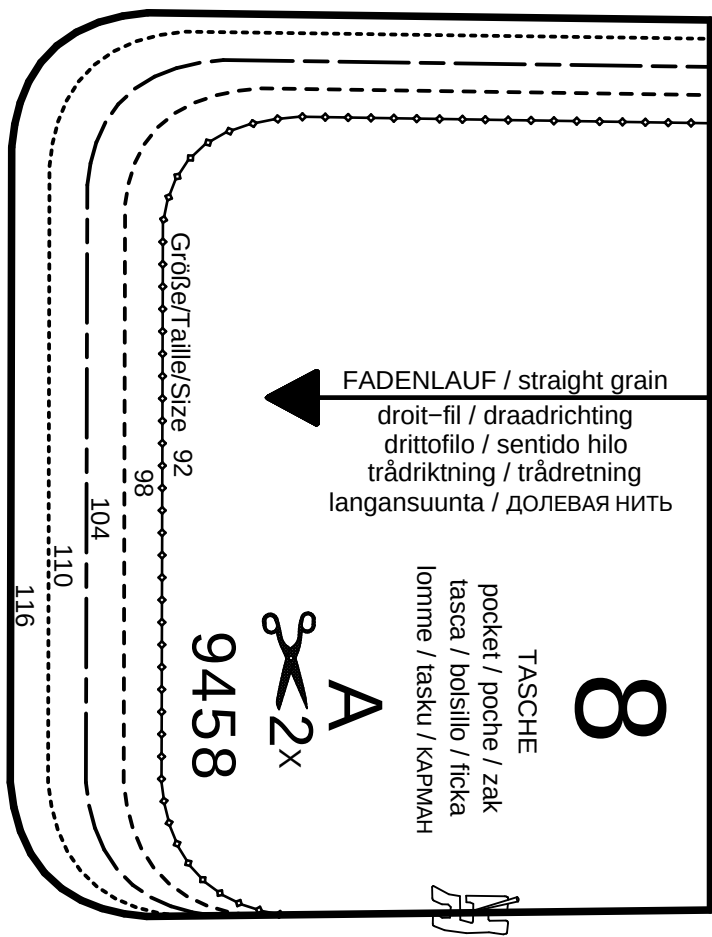
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



6c

7c

7d



6d

7e

6e

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mit bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СТИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

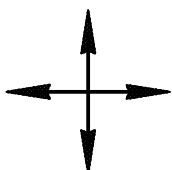
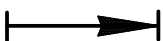
3



7d



*



7f

burda®

www.burdastyle.de

6f

7e

9458

0001

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los simbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Tegen in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphåll
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
botone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.